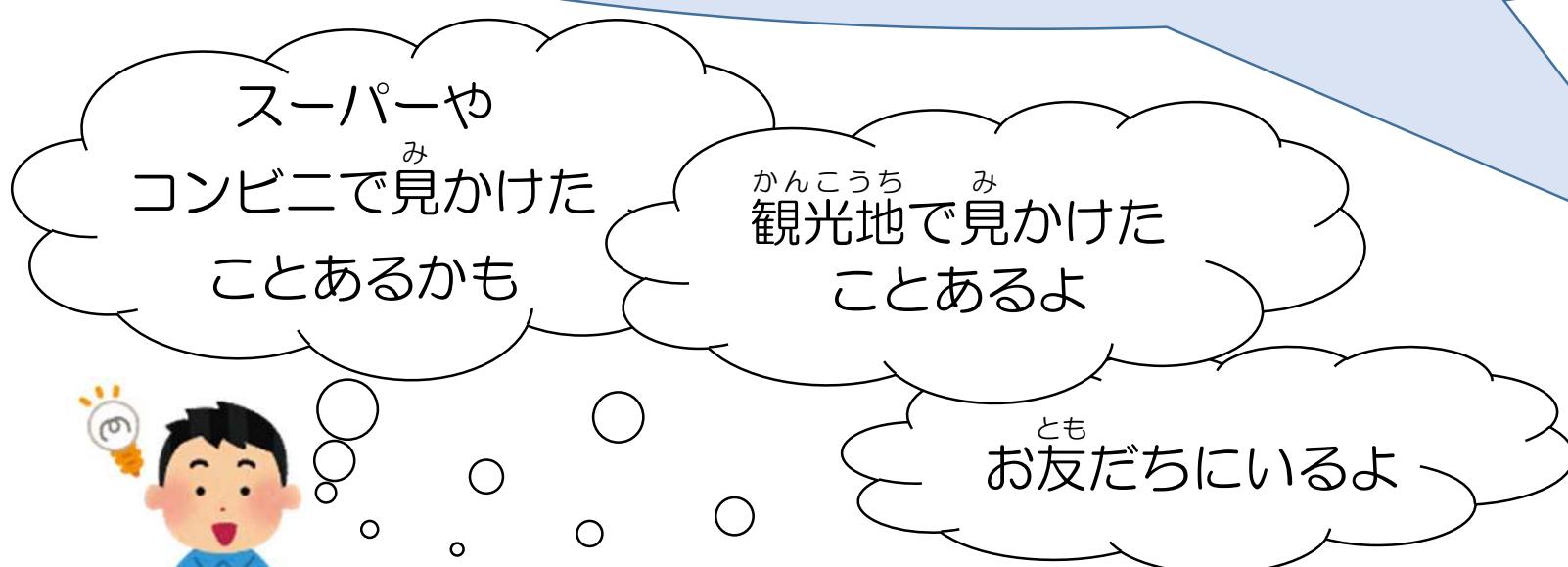


～みんなでつくろう

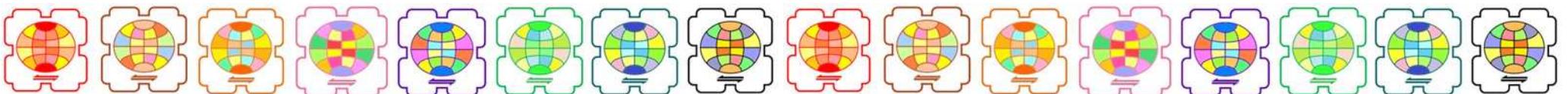
たぶんかきょうせい
「多文化共生のまち 岐阜市」～

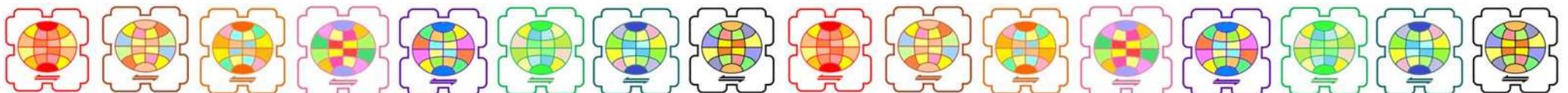
たぶんかきょうせい
「多文化共生」
ってなあに？

Q. ふだんせいかつなかがいこくじんかた
・普段生活する中で、外国人の方と
つながりはありますか？



ことばかべふんかちがいほんじんしみんがいこくじんしみん
言葉の壁や文化の違いから日本人市民と外国人市民がコミュニケーションをうまくとれず、外国人市民が地域で孤立してしたり、
ちいきせいかつうえがいこくじんしみんちいきこりつ
地域で生活する上でのルールが周知されていないなどの問題が
もんだい
生じています。





ぎふしだぶんかきょうせい 岐阜市多文化共生○×クイズ①

もんだい
問題1 岐阜市に住む外国人の人数は約5,000人である。

もんだい
問題2 岐阜市に住む外国人で1番多い国籍はフィリピンである。

もんだい
問題3 岐阜市に住む外国人が持つ、日本に滞在するために必要な在留資格で1番多いのは「留学生」である。

もんだい
問題4 岐阜市の外国人が1番多く住む地区は「黒野」地区である。

もんだい
問題5 岐阜市に住む外国人に聞きました。「日本人とどんな交流をしたいか」で1番多いのは「日本語、日本の文化や社会について知りたい」である。

もんだい
問題6 岐阜市に住む日本人に聞きました。多文化共生を促進するために日本人市民ができることで1番多いのは「外国人市民を差別しない」である。

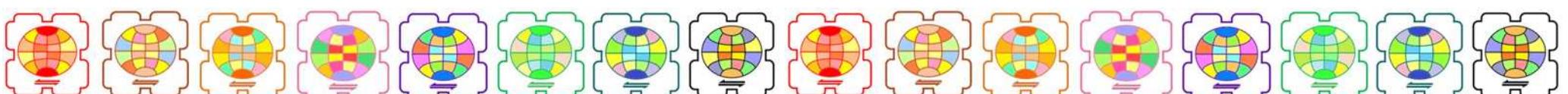
たぶんかきょうせい
「多文化共生」を進めるためにできることを考えてみよう！

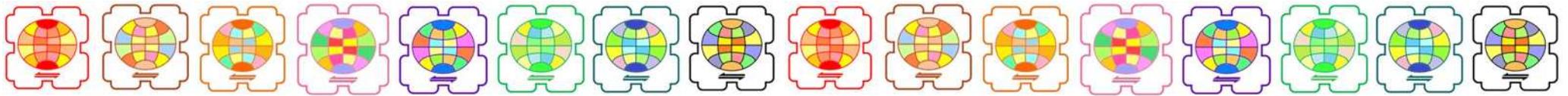
レツツ Go!



まずは岐阜市に住む外国人
のことを知ろう！

※答えは最後にあります。





ぎふしすがいこくじん 岐阜市に住む外国人は

ほか とし くら おお 他の都市に比べて多いの？

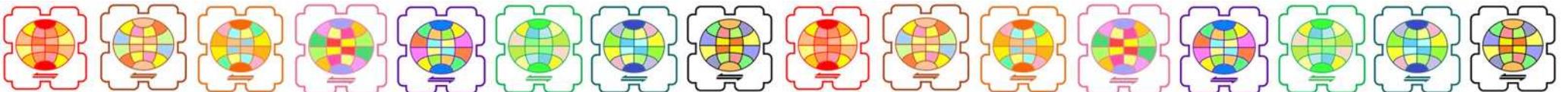
ざいりゅうがいこくじんそうすうじょうい じちたい <在留外国人総数上位50自治体>

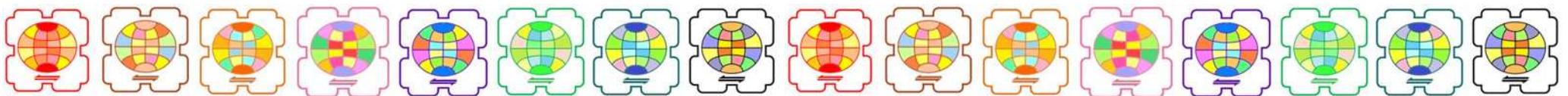
	都道府県市区町	在留外国人総数		都道府県市区町	在留外国人総数
1	川口市	39,028	26	東京都台東区	15,492
2	東京都新宿区	38,739	27	八王子市	14,093
3	東京都江戸川区	37,978	28	伊勢崎市	14,052
4	東京都足立区	35,038	29	横浜市鶴見区	14,017
5	東京都江東区	32,274	30	東京都品川区	13,491
6	東京都板橋区	27,743	31	神戸市中央区	13,417
7	東京都豊島区	27,497	32	東京都墨田区	13,043
8	大阪市生野区	27,482	33	岡崎市	12,909
9	東京都大田区	24,681	34	尼崎市	12,351
10	東京都北区	23,434	35	太田市	12,181
11	東京都葛飾区	23,233	36	姫路市	12,084
12	東京都世田谷区	23,079	37	大阪市西成区	11,642
13	東京都練馬区	20,155	38	つば清美	11,490
14	豊橋市	19,716	39	東京都文京区	11,448
15	東京都港区	19,402	40	四日市市	11,401
16	東大阪市	19,324	41	福岡市東区	11,220
17	船橋市	19,200	42	横浜市南区	11,076
18	豊田市	18,935	43	東京都渋谷区	10,879
19	東京都荒川区	18,788	44	柏市	10,683
20	松戸市	17,636	45	西尾市	10,680
21	東京都中野区	17,503	46	小牧市	10,549
22	市川市	17,473	47	福山市	10,090
23	川崎市川崎区	16,735	48	岐阜市	10,014
24	東京都杉並区	16,406	49	浜松市中区	9,890
25	横浜市中区	16,187	50	名古屋市港区	9,861

しゅうてん ほうむしょう ざいりゅうがいこくじんとうけい ねんがつ
出典：法務省「在留外国人統計」(2022年6月)

岐阜市は全国で48番目、

岐阜県では一番多く住んでいるんだね。





ぎふしすがいこくじんなんにん 岐阜市に住む外国人は何人？

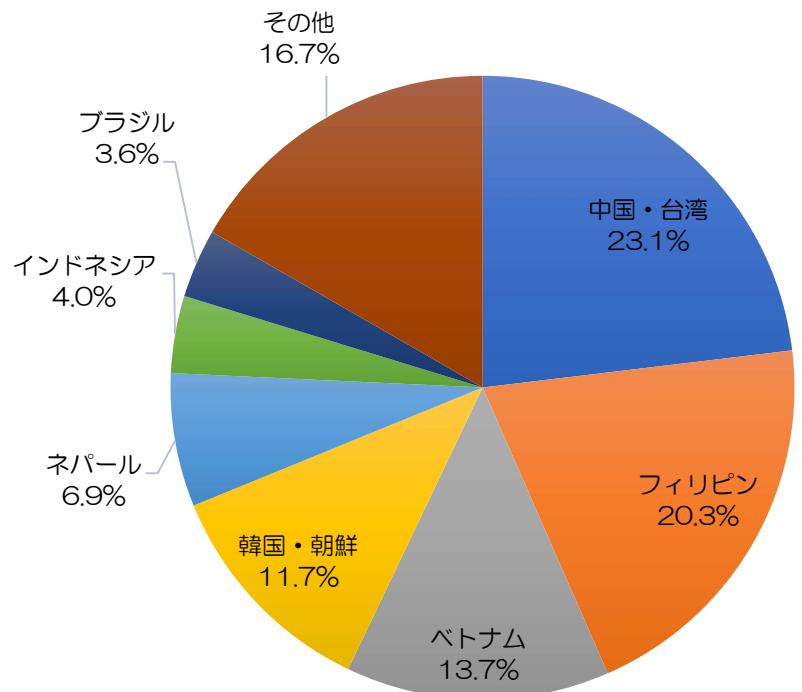
岐阜市外国人住民数（国籍別）

国籍・地域	人数（人）
中国・台湾	2,290
フィリピン	2,017
ベトナム	1,355
韓国・朝鮮	1,165
ネパール	685
インドネシア	398
ブラジル	354
ミャンマー	258
スリランカ	197
バングラデシュ	171
その他	1,028
合計（76カ国）	9,918

わあ、こんなに
さまざまなくにひと
岐阜市に住んでいたんだ！



国籍別割合

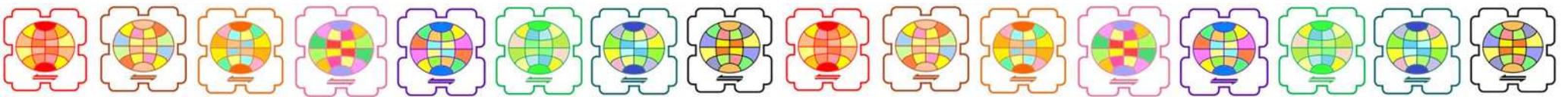


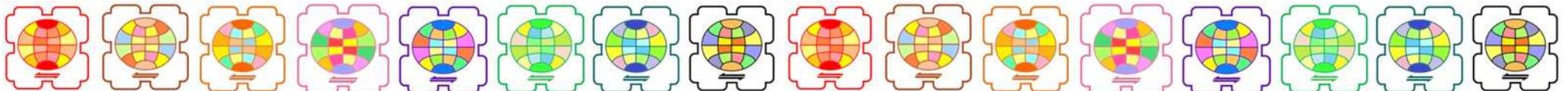
(2022年12月末日現在)

岐阜市外国人住民数は 9,918人。

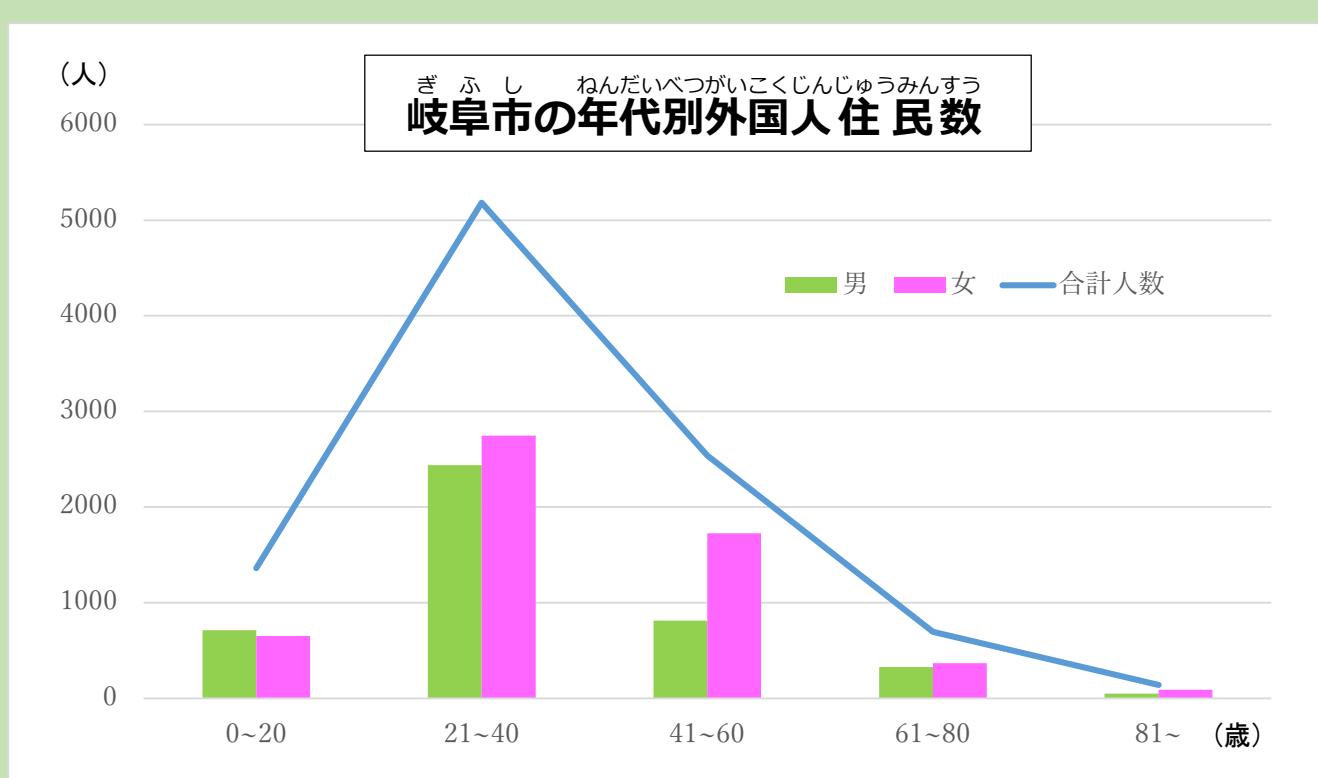
中国・台湾、フィリピン、ベトナム、韓国・朝鮮の方が多く住んでいます。

他にも様々な国籍の人が岐阜市に住んでいます。

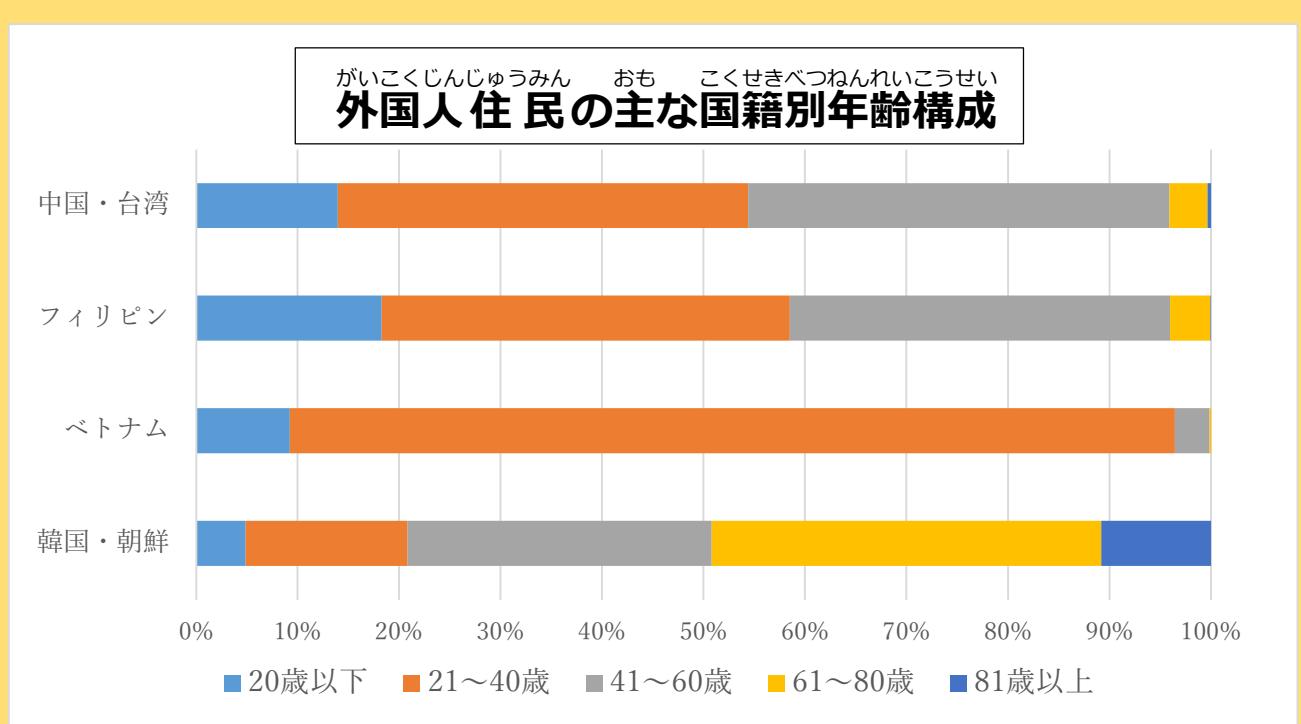




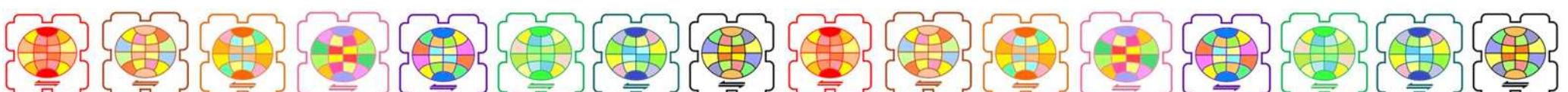
ぎふしすがいこくじん 岐阜市に住む外国人は なんさいひとおお 何歳の人が多いの？

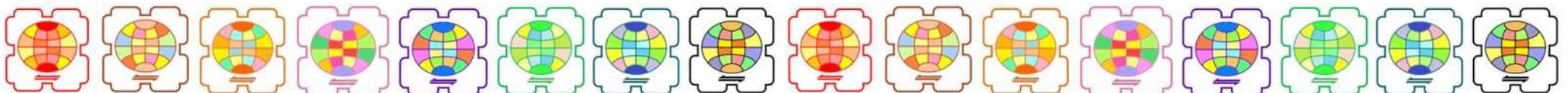


岐阜市に住む外国人は 20~40歳が多く、男女別では女性の方が多い住んでいます。



がいこくじんじゅうみん おも こくせきべつねんれいこうせい
外国人住民の主な国籍別年齢構成でみると、フィリピンとベトナムは、20~40歳までの人が多く、中国・台湾は、41~60歳まで、韓国・朝鮮は、61~80歳までの人が多く、国籍によってばらつきがあることが分かります。





にほんす ざいりゅうしかく 日本に住むための「在留資格」

がいこくじん かた にほんす おも ぜんいんす
外国人の方は、日本で住みたいと思っても全員が住めるわけではありません。

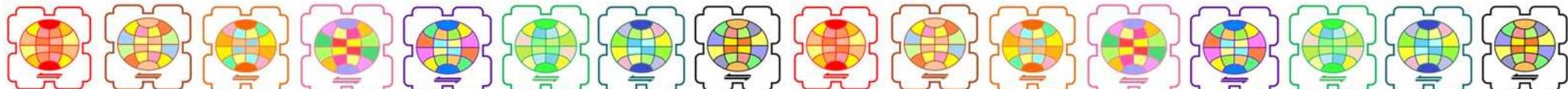
ざいりゅうしかく い がいこくじん かた にほん せいかつ さまざま しかく ひつよう
「在留資格」と言って外国人の方が日本で生活するために様々な資格が必要で、
じょうけん ひとす
条件をクリアした人が住むことができます。

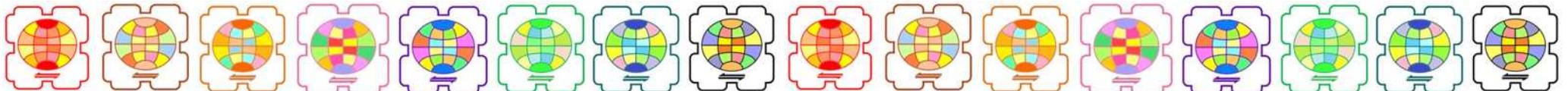
【在留資格一覧表】



就労が認められる在留資格（活動制限あり）

在留資格	例
外交	外国政府の大使、公使及びその家族
公用	外国政府の公務に従事する者及びその家族
教授	大学教授
芸術	作曲家、画家、作家
宗教	外国の宗教団体から派遣される宣教師
報道	外国の報道機関の記者、カメラマン
高度専門職	ポイント制による高度人材
経営・管理	企業の経営者、管理者
法律・会計業務	弁護士、公認会計士
医療	医師、歯科医師、看護師
研究	政府関係機関や企業の研究者
教育	中学校、高等学校の語学教師
技術・人文知識・国際業務	機械工学の技術者、通訳、デザイナー、企業の語学教師
企業内転勤	外国の事務所からの転勤者
介護（※1）	介護福祉士
興行	俳優、歌手、プロスポーツ選手
技能	外国料理の調理師、スポーツ指導者
技能実習	技能実習生





しゅうろう みと ざいりゅう し かく かつどうせいげん
就労が認められる在留資格（活動制限あり）

ざいりゅう し かく 在留資格	れい 例
とくていぎのう 特定技能（※2）	とくていさんぎょうぶんや ぞく そとうていど ちしきまた けいけん よう ぎのう 特定産業分野に属する相当程度の知識又は経験を要する技能 も ぎょうむ じゅうじ がいこくじん を持つ業務に従事する外国人

みぶん ち い もと ざいりゅう し かく かつどうせいげん
身分・地位に基づく在留資格（活動制限なし）

ざいりゅう し かく 在留資格	れい 例
えいじゅうしゃ 永住者	えいじゅうきょか う もの 永住許可を受けた者
にほんじん はいぐうしゃとう 日本人の配偶者等	にほんじん はいぐうしゃ じっし とくべつようし 日本人の配偶者・実子・特別養子
えいじゅうしゃ はいぐうしゃとう 永住者の配偶者等	えいじゅうしゃ とくべついじゅうしゃ はいぐうしゃ わくに しゅっせい ひつづ 永住者・特別永住者の配偶者、我が国で出生し引き続き ざいりゅう じっし 在留している実子
ていじゅうしゃ 定住者	につけい せい がいこくじんはいぐうしゃ つご 日系3世、外国人配偶者の連れ子

しゅうろう か ひ してい かつどう
就労の可否は指定される活動によるもの

ざいりゅう し かく 在留資格	れい 例
とくていかつどう 特定活動	がいこうかん かじしようん けいざいれんけいきょうてい もと 外交官の家事使用人、ワーキングホリダー、経済連携協定に基づ がいこくじんかんごし かいごふくしきうほしゃ づく外国人看護師・介護福祉士候補者

しゅうろう みと ざいりゅう し かく
就労が認められない在留資格（※3）

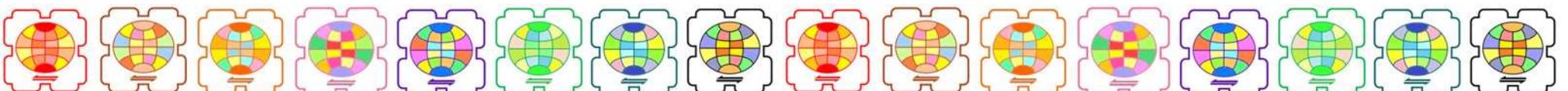
ざいりゅう し かく 在留資格	れい 例
ぶんかかつどう 文化活動	にほんぶんか けんきゅうしゃ 日本文化の研究者
たんきたいざい 短期滞在	たんきたいざいかんこうきゃく かいぎさんかしゃ 短期滞在観光客、会議参加者
りゅうがく 留学	だいがく せんもんがっこう にほんごがっこう がくせい 大学、専門学校、日本語学校の学生
けんしゅう 研修	けんしゅうせい 研修生
かぞくたいざい 家族滞在	しゅうろうしかく ざいりゅう がいこくじん はいぐうしゃ こ 就労資格で在留する外国人の配偶者、子

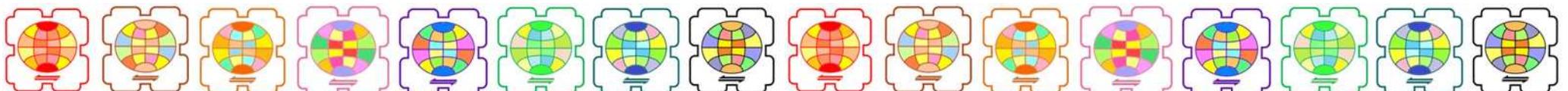
※1 2017年9月1日施行

※2 2019年4月1日施行

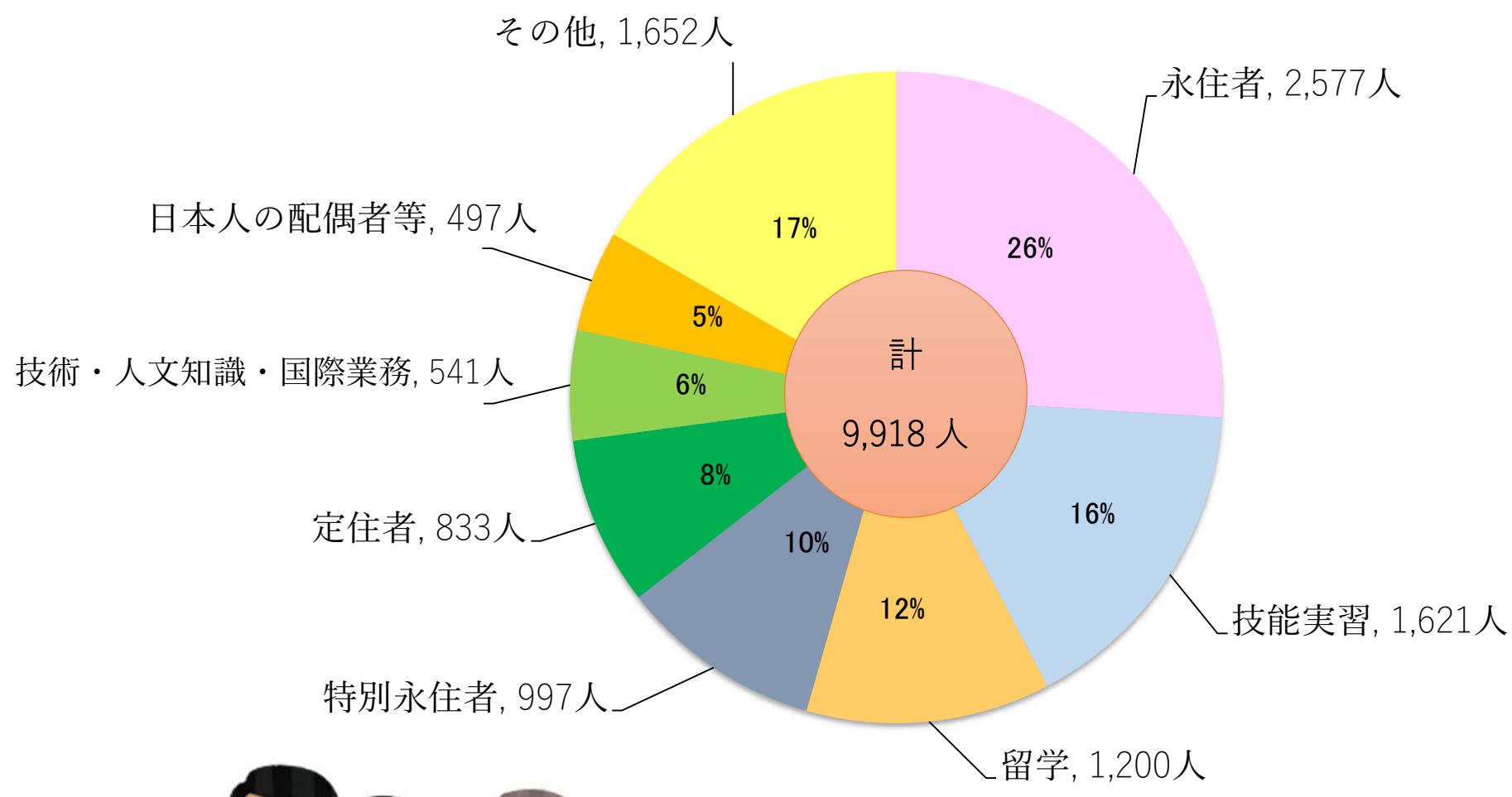
※3 資格外活動許可を受けた場合は、一定の範囲内で就労が認められる。

参考：法務省ホームページ





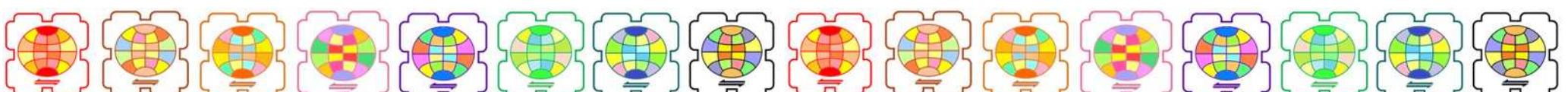
ぎふしす がいこくじん 岐阜市に住む外国人は しかくひとおお どんな資格の人が多いの？



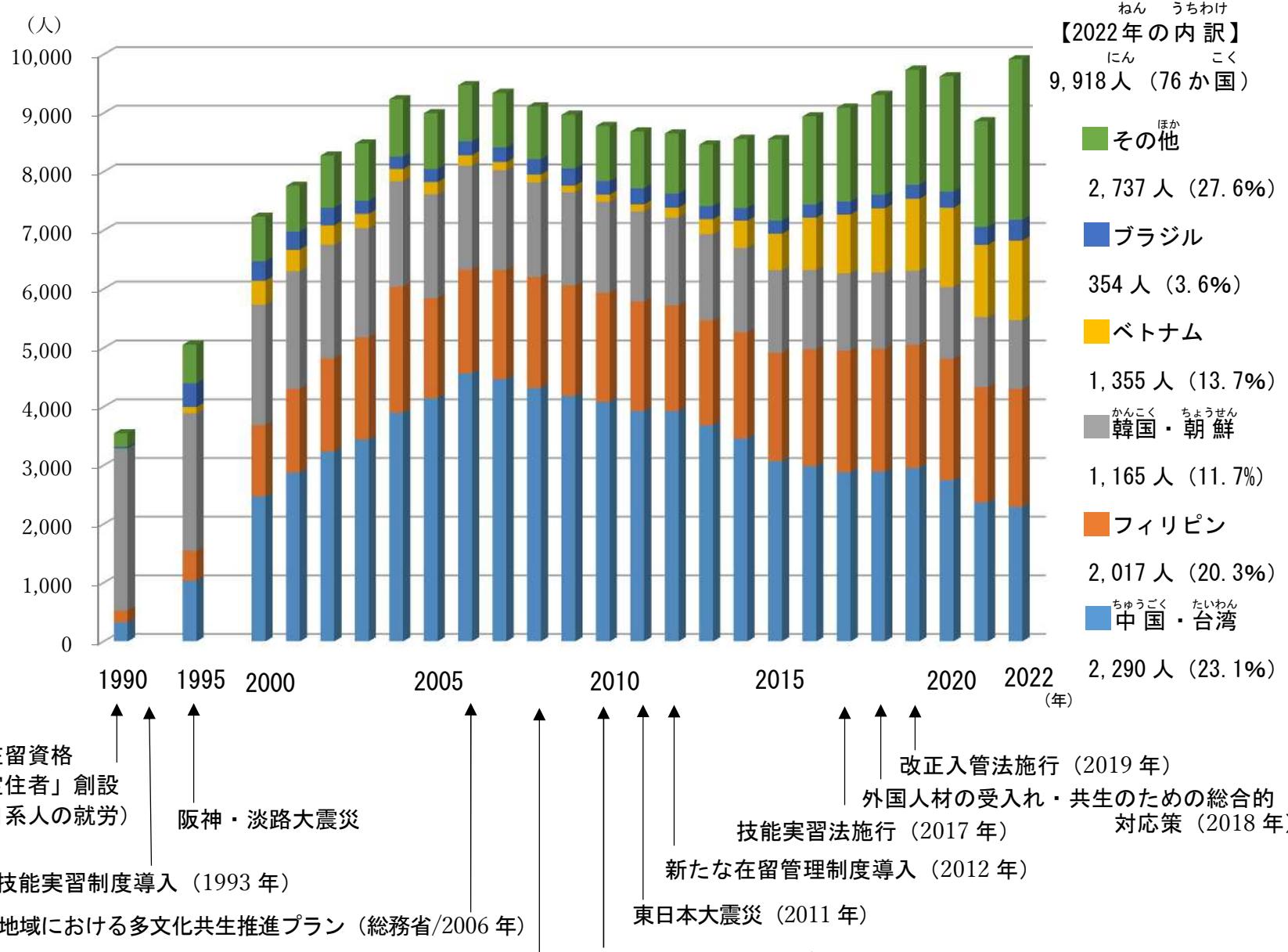
(2022年12月末日現在)

岐阜市に住む外国人住民の在留資格の内訳は、「永住者」が2,577人で
もっとも多くの、次に2010年から制度化された「技能実習」が1,621人、
「留学」が1,200人、「特別永住者」が997人と続いています。

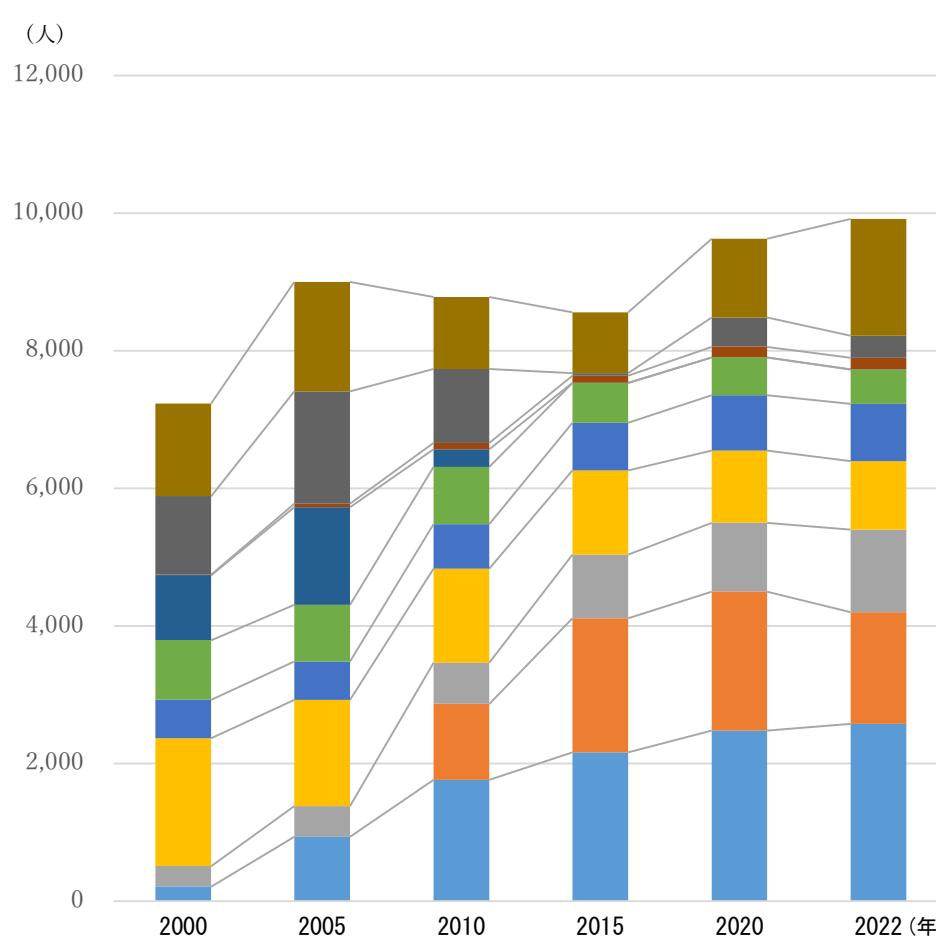
近年では、技能実習生や留学生が増加する一方、永住者や定住者など
長く日本に住む人も増加しています。



ぎふし ざいじゅう がいこくじん すいい 岐阜市に在住する外国人の推移



岐阜市国際課調 (各年12月末日現在)



岐阜市国際課調 (各年12月末日現在)

**がいこくじんじゅうみん
外国人住民の
こくせき
国籍**

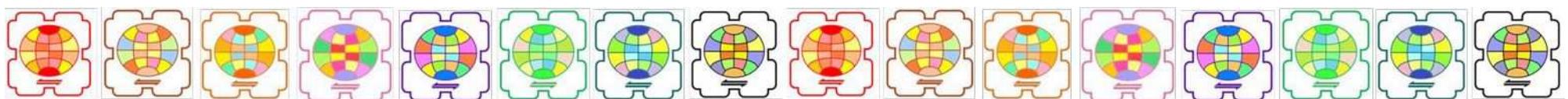
1990年、在留資格
「定住者」の創設に
より、南米を中心と
する日系人等が増加。

1993年、技能実習
制度導入により、
中国人、フィリピン
人が急増しました。

近年は、ベトナム人等
東南アジアの方が増加
しています。

**がいこくじんじゅうみん
外国人住民の
ざいりゅう し かく
在留資格**

近年の外国人住民の
在留資格の内訳は、
「永住者」の割合が
最も高く、次いで
「技能実習」、「留学」
となっています。



ぎふしすがいこくじんすう 岐阜市に住む外国人数

ちくべつ 地区別トップ10

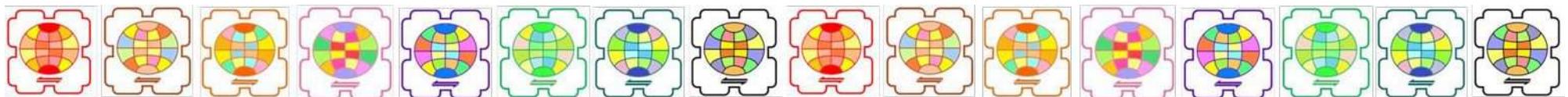
ちくべつがいこくじんじゅうみんすう ひりつ
地区別外国人住民数と比率

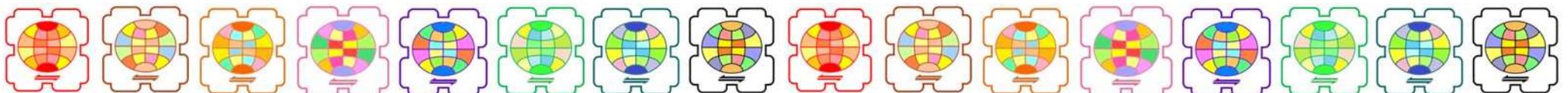
じゅんい順位	ちくめい地区名	にんずう にん 人数(人)	がいこくじん ひりつ 外国人比率	ひりつ 比率 じゅんい順位
1	くろの 黒野	754	6.62%	1
2	あかなべ 茜部	651	4.62%	3
3	みさと 三里	622	4.35%	4
4	いちはし 市橋	574	3.73%	7
5	あつみ 厚見	406	3.07%	10
6	うずら 鶴	365	2.78%	13
7	やないづ 柳津	327	2.43%	19
8	ほんじょう 本荘	326	2.93%	11
8	しま 島	320	2.38%	22
10	ながもりにし 長森西	254	2.75%	14

(ねん がつまつじつけんざい)
(2022年12月末日現在)

ぎふだいがく くろの ちく あかなべ みさと いちはしちく
岐阜大学のある黒野地区や、茜部・三里・市橋地区に、

おお がいこくじん かた す
多くの外国人の方が住んでいます。

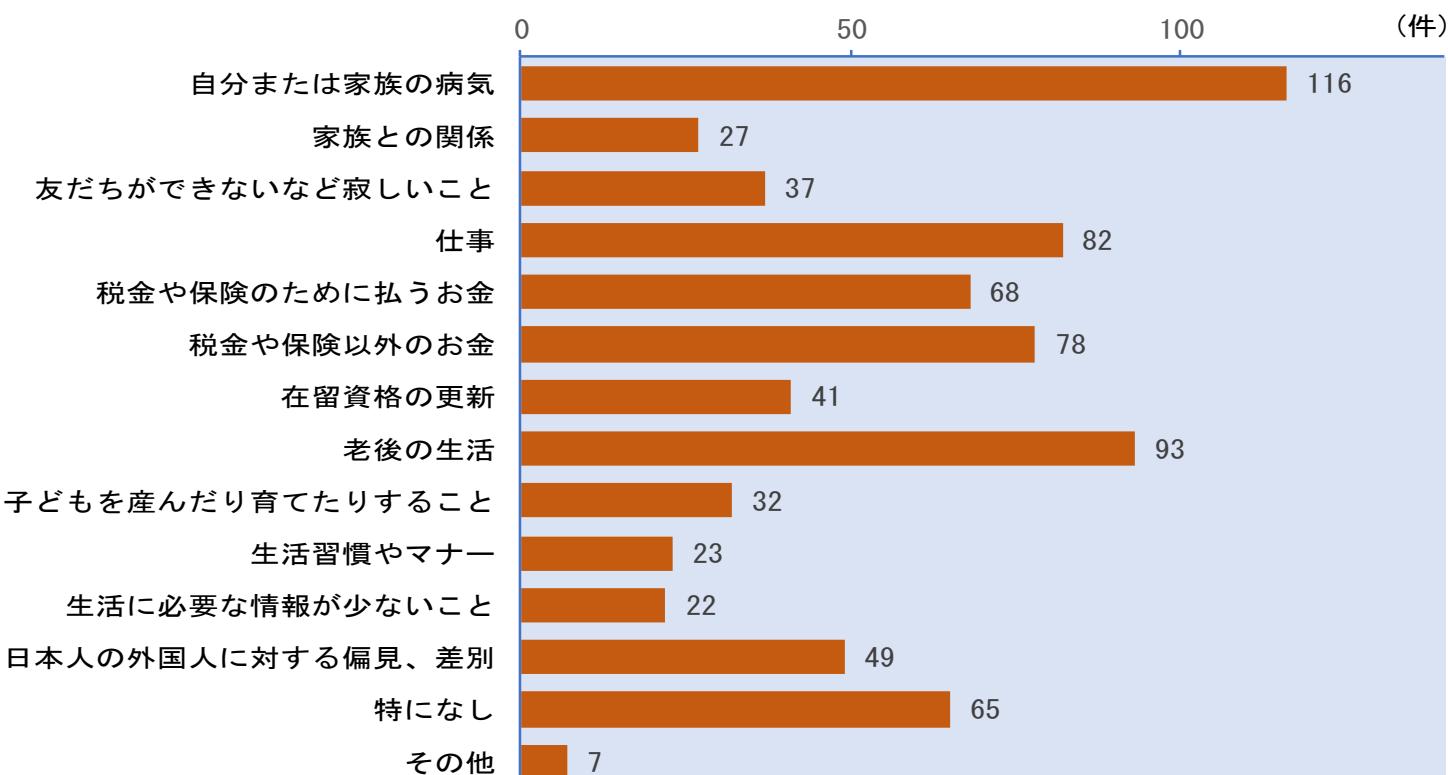




ぎふしす がいこくじん 岐阜市に住む外国人は

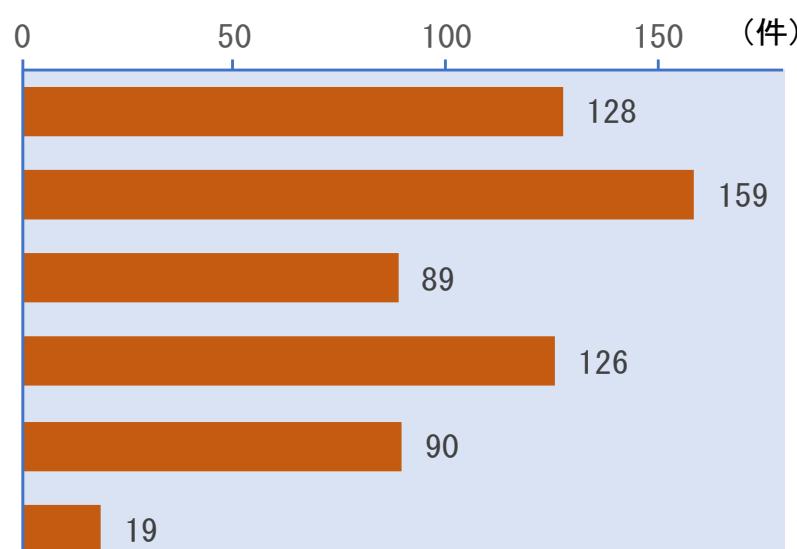
かんが どんなことを考へているの？

げんざい なや しょうらい ふあん ふくすうかいとう 現在の悩みや将来の不安（複数回答）



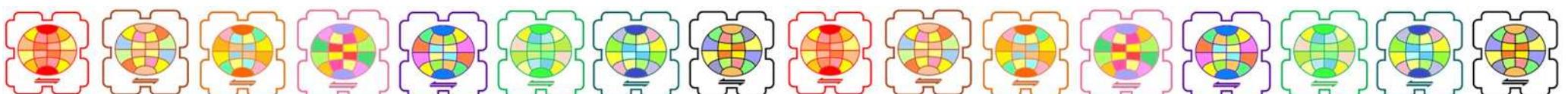
がいこくじんしみん かか なや ふあん きょういく いりょう ほけん ふくし しゅうろう
外国人市民の抱える悩みや不安は、教育、医療・保健、福祉、就労など
さまざま こま しえん かんが ひつよう
様々なものがあり、細かな支援を考える必要があります。

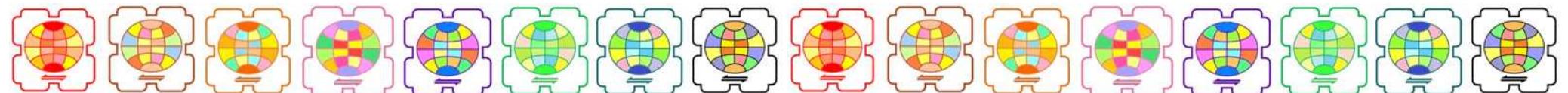
にほんじん こうりゅう ふくすうかいとう 日本人とどのような交流がしたいか（複数回答）



おお がいこくじん にほん ふか し いしき も
多くの外国人が日本について深く知りたいという意識を持っており、
こんご こうりゅう ば もと
今後さらに交流の場が求められています。

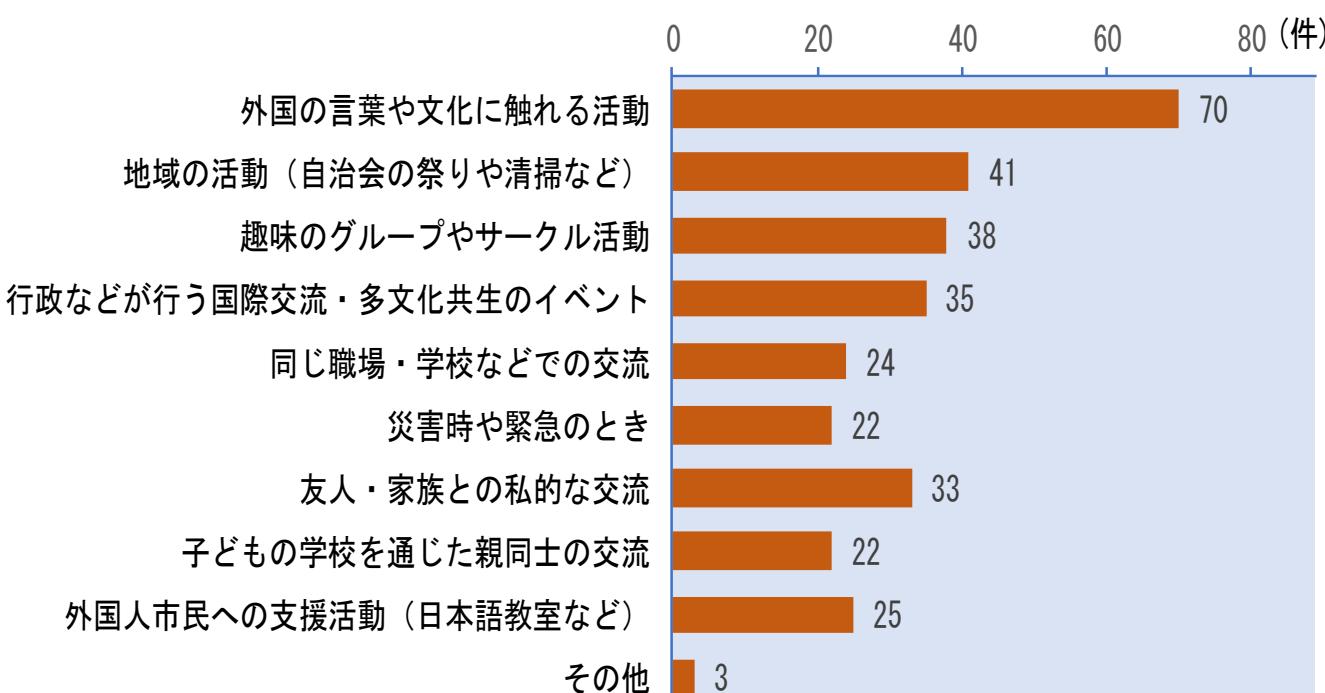
しりょう がいこくじんしみん いしきちようさぼうこくしょ ねん がつ こくりつだいがくほうじん ぎふだいがく ぎふし
(資料)「外国人市民の意識調査報告書(2019年3月)」(国立大学法人 岐阜大学・岐阜市)



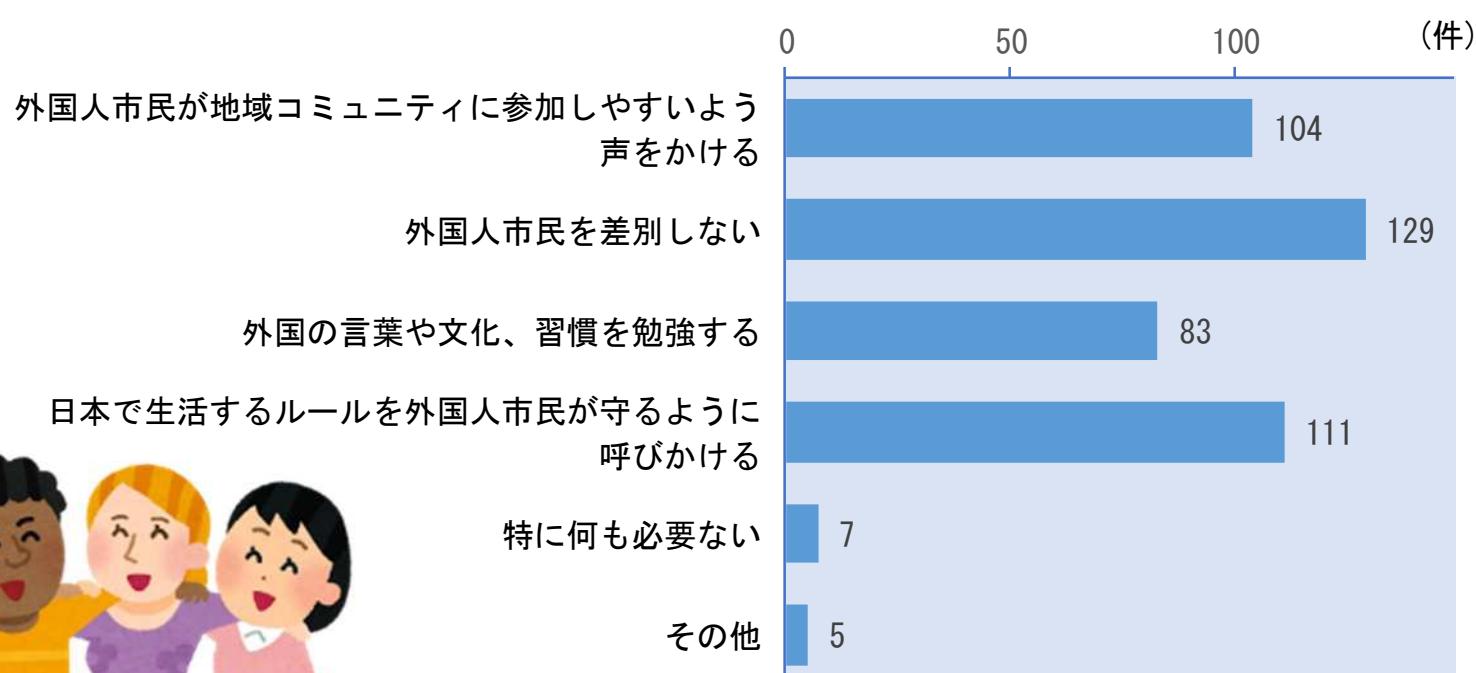


がいこくじんしみん たい にほんじんしみん いしき 外国人市民に対する日本人市民の意識は？

がいこくじんしみん 外国人市民とどのように関わりたいか（複数回答）



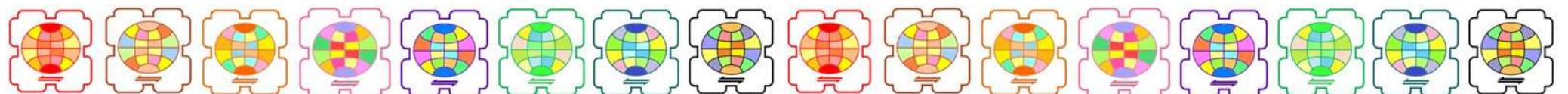
たぶんかきょうせいしゃかい そくしん 多文化共生社会を促進するために日本人市民ができる事（複数回答）

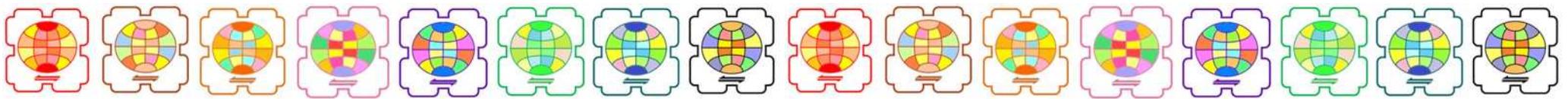


多くの日本人市民が、多文化共生社会を促進するには、外国人市民とのコミュニケーションや交流が必要であると感じています。

今後は、地域を中心日本人市民と外国人市民が隔たりなくふれあう場を、様々な場面で意識的に創り出していくことが重要です。

〈資料〉「市政モニター調査（2018年12月実施）」岐阜市





たぶんかきょうせい 「多文化共生」とは

「国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化的ちがいを認め合い、
対等な関係を築こうとしながら、地域社会の構成員として
ともに生きていくこと。」

(総務省：2006年3月「多文化共生の推進に関する研究会報告書」で定義)

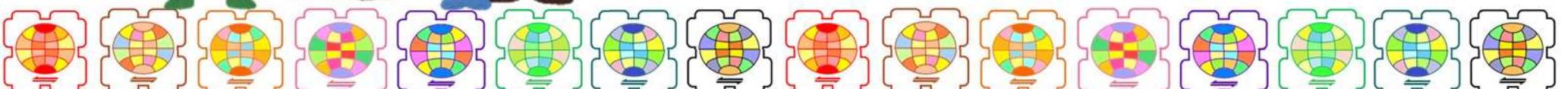
たぶんかきょうせい 「多文化共生」社会のメリット

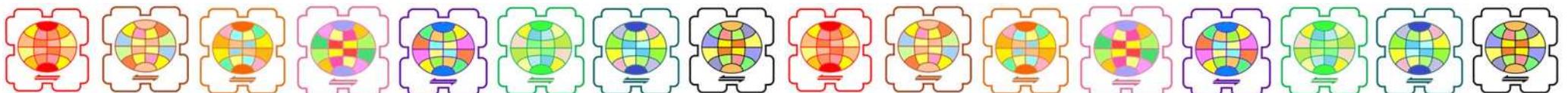
★国内の働き手が増えて経済が豊かになる

★仕事など新たなニーズが生まれる

★様々な文化に触れて国内のグローバル化がすすむ

★ひとりひとりの尊厳が大切にされる





ちいき 地域における多文化共生推進プラン

そうむしょう がいこくじん ちいきしゃかい こうせいいん いち たぶんかきょうせい ちいき
総務省は**外国人を地域社会の構成員**として位置づけ、多文化共生の地域づくり

すいしん ねん がつ ちいき たぶんかきょうせい さくてい
を推進するため、2006年3月に「地域における多文化共生推進プラン」を策定

ちいき たぶんかきょうせい いぎ たぶんかきょうせい
しました。このプランでは、地域における多文化共生の意義や多文化共生

しざく きほんてき かんが かた しめ かくじ ちたい たぶんかきょうせい すいしん かん ししん
施策の基本的な考え方が示され、各自治体が多文化共生の推進に関する指針

けいかく さくてい けいき
や計画を策定する契機となりました。

ねん がつ しゃかいけいざいじょうせい へんか ふ しん かいてい
2020年9月には社会経済情勢の変化を踏まえ新プランに改訂されました。

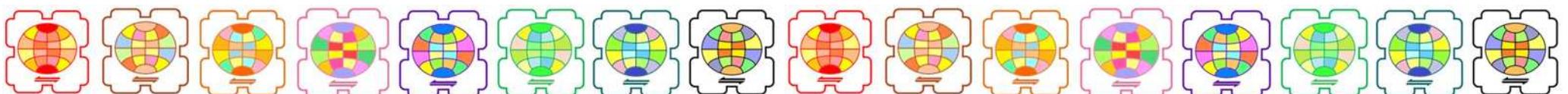
ちいき 「地域における多文化共生推進プラン」改訂の概要

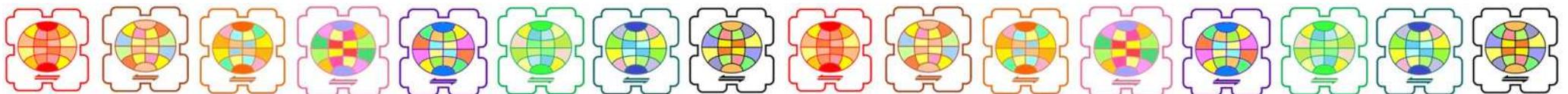
きゅう ねん 旧プラン（2006年）

はいき しゅし 【背景・趣旨】

○日系南米人等の外国人住民の増加を背景に、従来の「国際交流」や「国際協力」
に加え、「地域における多文化共生」の推進が必要。

○都道府県・市区町村における多文化共生の推進に係る指針・計画の策定に資するため、
外国人を地域で生活する住民として捉える観点から総務省がプランを策定。





新プラン（2020年）

【背景・趣旨】

○社会経済 情勢の変化に対応することが必要。

- ・外国人住民の増加
- ・多国籍化
- ・在留資格「特定技能」の創設
- ・多様性・包摂性のある社会実現の動き
- ・デジタル化の進展
- ・気象災害の激甚化

多文化共生施策を推進する意義

(1)多様性と包摂性のある社会の実現による

「新たな日常」の構築

(2)外国人住民による地域の活性化や

グローバル化への貢献

(3)地域社会への外国人住民の積極的な

参画と多様な担い手の確保

(4)受入れ環境の整備による都市部に集中

しないかたちでの外国人材受入れの実現

このプランを元に各市町村は多文化共生
を推進する計画をたてているんだね！

【施策】

①コミュニケーション支援

- ・地域における情報の多言語化
- ・日本語及び日本社会に関する学習支援

②生活支援

- ・居住
 - ・教育
 - ・医療/保健/福祉
- ・防災
 - ・労働環境

③意識啓発と社会参画支援

- ・地域社会に対する意識啓発
- ・外国人住民の自立と社会参画

NEW

④地域活性化の推進や

グローバル化への対応

- ・外国人住民との連携・協働による地域活性化の推進・グローバル化への対応
- ・留学生の地域における就職促進

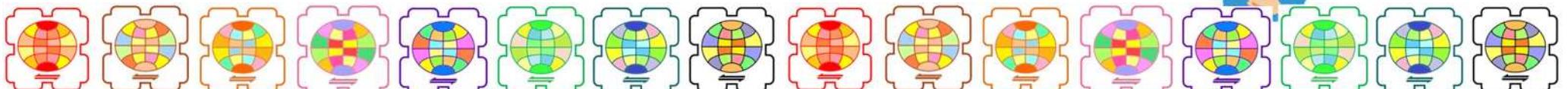
NEW

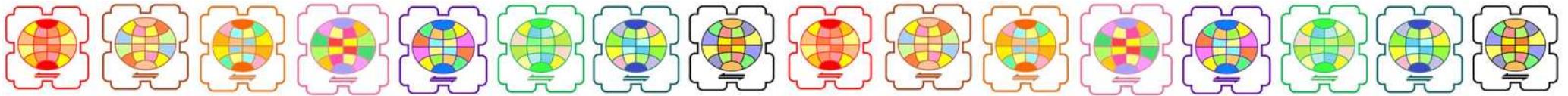
地方公共団体の体制整備

多文化共生施策の推進体制の整備

地域における各主体の役割分担と連携協働

多文化共生の推進に係る指針・計画の策定





ぎふしたぶんかきょうせいしんきほんけいかく 岐阜市多文化共生推進基本計画

-たぶんかマスタートップラン 2020~2024-

2006年に総務省が策定した「地域における多文化共生推進プラン」をもとに、

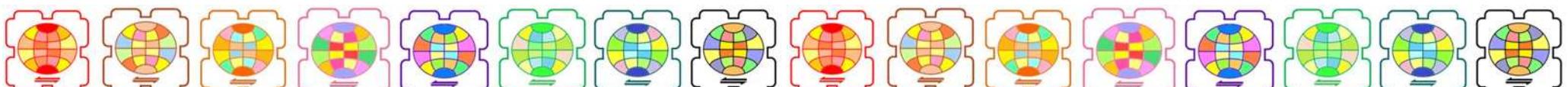
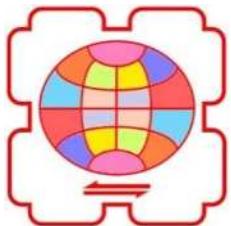
岐阜市でも2010年に「岐阜市多文化共生推進等基本計画」を策定し、5年毎に内容を見直し多文化共生社会の実現をめざしてきました。

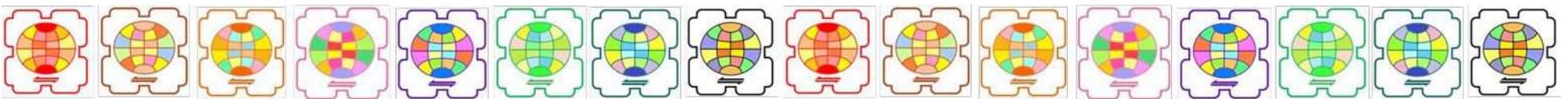
岐阜市では、今後さらに外国人市民の増加が予測される中、多文化共生に係る現状や課題をあらためて確認し、今後5年間の方向性を示すべく、2020年3月に「岐阜市多文化共生推進基本計画 -たぶんかマスタートップラン2020~2024-」を策定しました。

きほんりねん 基本理念

だれ たが た ょう せ い り か い あ
誰もが互いに多様性を理解し合い、
あら みりょく そ う そ う
ともに新たな魅力を創造するまちをめざして

がいこくじんしみん にな いちいん きょうつうにんしき せいかつ ひつよう
外国人市民はとともにまちづくりを担う一員であるという共通認識のもと、生活に必要
となるきめ細かな支援を行うとともに、地域において自治会をはじめとするコミュニ
ティ、学校、企業等と連携し、多様性を生かした活気に満ちたまちづくりをオール岐阜
たいせい すす の体制で進めます。





重点目標

つたえる

がいこくじんしみん
外国人市民が
ひつよう じょうほう え
必要な情報を得られる
まちづくり

つなげる

がいこくじんしみん せいかつ
外国人市民の生活を
ささ あんぜん あんしん
支える安全・安心の
ネットワークがある
まちづくり

つくる

たようせい い
多様性を生かした
かっき み
活気に満ちた
まちづくり

計画の方向性

じょうほうでんたつ
わかりやすい情報伝達と
コミュニケーション支援
の充実

あんしん く
安心して暮らすことが
せいかつしえん じゅうじつ
できる生活支援の充実

にほんじんしみん がいこくじん しみん
日本人市民と外国人市民
こうりゅう まな そうぞう ば
の交流・学び・創造の場
じゅうじつ
の充実

重点事業

★外国人市民が必要とする
情報を集約したサイトの
構築

＜これからの展開＞
外国人市民が生活する上で必要
とする情報を集約したサイト
を構築し、情報を届けます。

だいがくとう れんけい
★大学等との連携による
ホームステイ・ホームビジット
の実施

＜これからの展開＞
留学生が本市の家庭に短期間
宿泊や訪問をすることで、日本
人の家庭生活に直接触れ、日本
文化の理解を深めることを目指
します。

たぶんか きょうせいしん
★多文化共生推進リーダー
じんざい そうせつ
人材バンクの創設

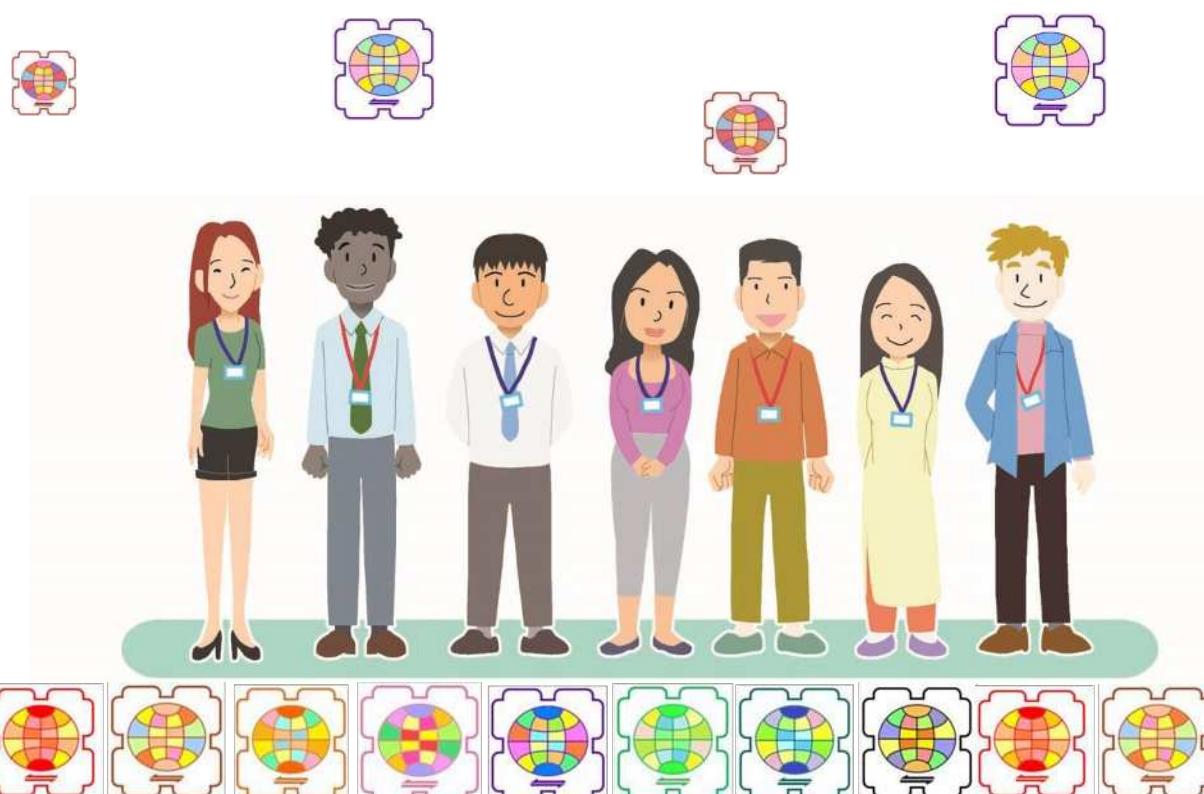
＜これからの展開＞
企業や学校、コミュニティなど、
各機関の求めにより人材を派遣
し、多文化共生の推進に
努めます。

たぶんか きょうせい い しきけいはつ
★「多文化共生の意識啓発」
をテーマとしたイベント
・講座等の開催

＜これからの展開＞
外国人市民を地域に受け入れる
立場の日本人市民が、多文化
共生の意義や必要性を理解
することを目指します。

かり きふしたぶん かきょうせい
★(仮)岐阜市多文化共生
すいしんかいぎ せっち
推進会議の設置

＜これからの展開＞
日本人市民と外国人市民の相互
の観点から多文化共生について
協議する場を設けます。



けいかく もと たぶん かきょうせいすいしん 計画に基づく多文化共生推進のイメージ図

にほんじん
日本人も
がいこくじん
外国人も

だれ たが たようせい りかい あ
誰もが互いに多様性を理解し合い、

あら みりょく そぞう
ともに新たな魅力を創造するまちをめざして

たぶん かきょうせいしゃかい 多文化共生社会

ちいき
地域コミュニティ



がつ こう
学校



き企 ぎょう
企業



ぎょう せい
行政



ボラン
ティア

かんれん
関連
だんたい
団体

がいこくじんしみん
外国人市民が必要な
ひつよう
情報を得られる
まちづくり

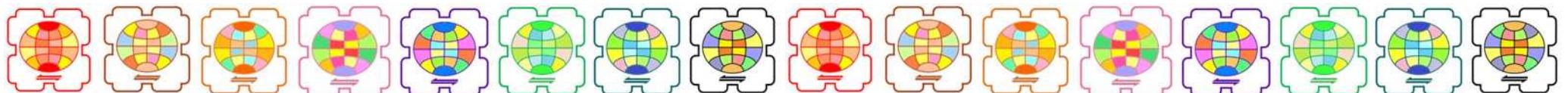
<つくる>

たようせい い
多様性を生かした
かつき み
活気に満ちたまちづくり

<つなげる>

がいこくじんしみん せいかつ ささ
外国人市民の生活を支える
あんぜん あんしん
安全・安心のネットワーク
があるまちづくり

かり ぎ ふ し たぶん かきょうせいすいしんかいぎ
(仮)岐阜市多文化共生推進会議

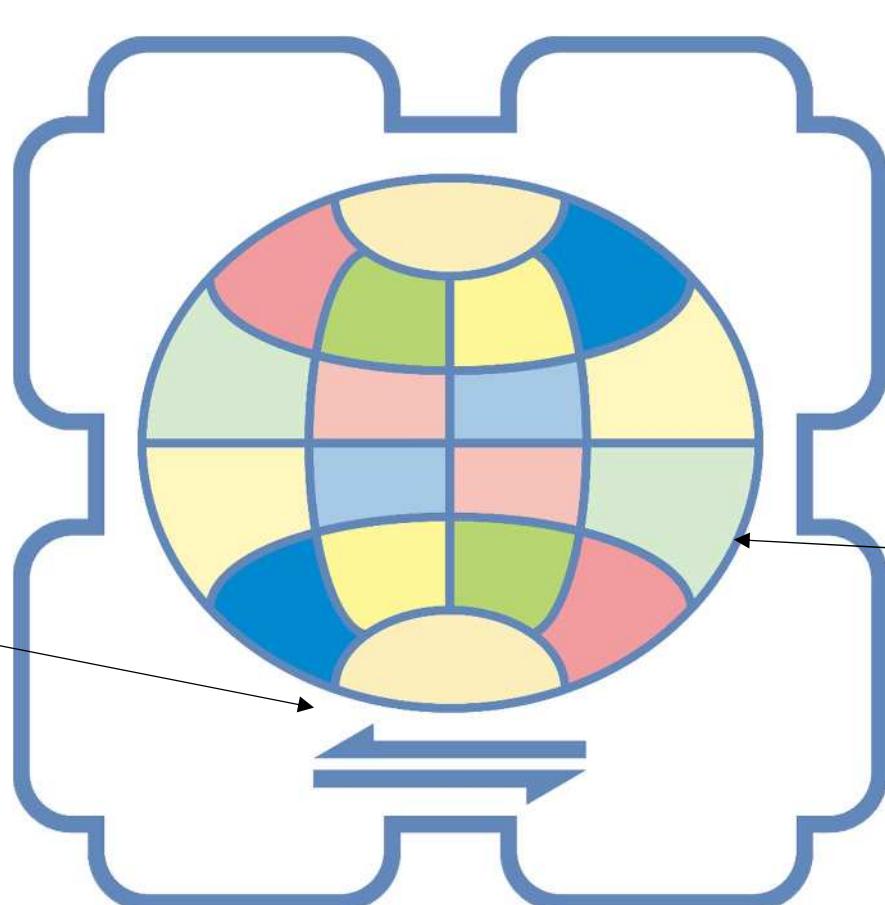


ぎふし たぶんかきょうせい 岐阜市多文化共生シンボルマーク

岐阜市の多文化共生を進めていくためのシンボルとして、市民の皆さんから作品を募集し、応募作品をもとに2016年3月に、「岐阜市多文化共生シンボルマーク」を決定しました。

より多くの方にこのシンボルマークを活用していただき、日本人・外国人市民がお互いの良さを理解し合い、魅力あるまちを創造する「多文化共生のまち」を目指しています。

デザインコンセプト

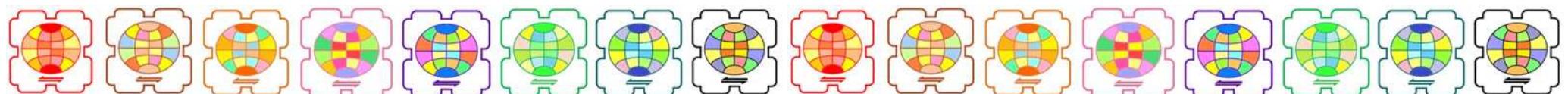


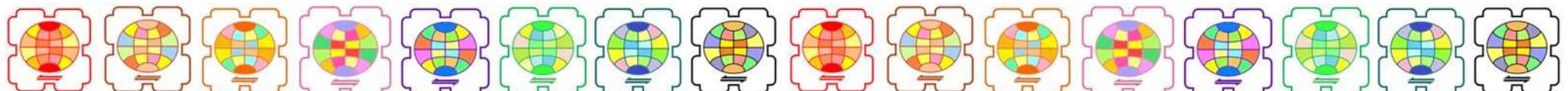
わく
【枠】
岐阜市の市章をイメージしています。

ちきゅう
【地球】
様々な色で構成された地球により、多様性を表しています。

やじるし
【矢印】
双向の矢印で交流を表しています。

このシンボルマークには、様々な色で塗られた地球を、岐阜市をイメージした枠で囲むことで、多様性を活かし、日本人市民と外国人市民がともに新たな魅力を創造し、岐阜市のまちを作っていくという想いが込められています。





ぎふしひんかきょうせい 岐阜市多文化共生シンボルマーク デザインマニュアル

岐阜市多文化共生シンボルマークはどなたでも使用することができます。
使用する際はマニュアルをご覧ください。



マニュアルは下記QRコードから
ダウンロードできます。

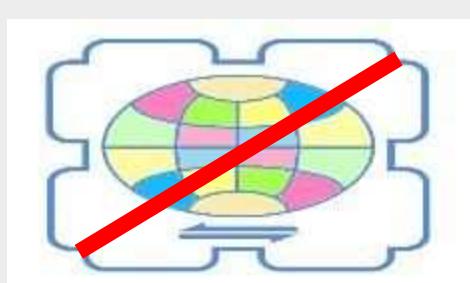


シンボルマークの視認性を
確保するため、またデザインの
一貫性を損なわないようにする
ため、禁止例に当てはまらない
よう注意してください。

※ 営利目的で使用される場合や看板、チラシなどの広告・宣伝物で使用される場合は、

国際課にご相談ください。

【使用上の禁止例】



変形しないでください。



他の図形と組み合わせて
使用しないでください。



左右及び上下に反転させないで
ください。



周りの枠の中は塗りつぶさない
でください。



各パーツの比率はかえな
いでください。

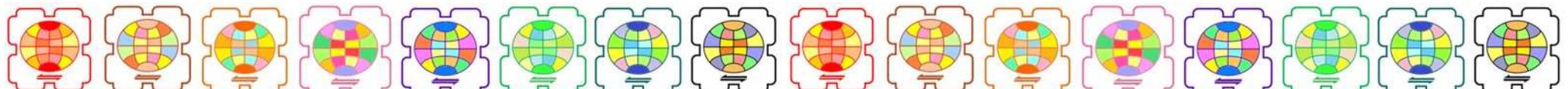


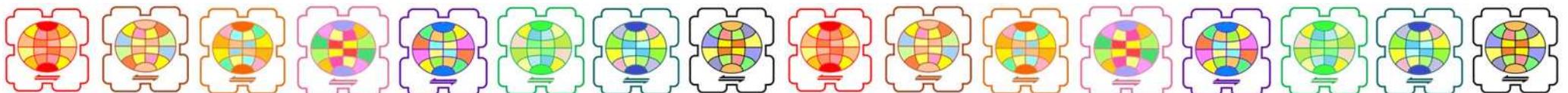
最小使用サイズ=左右 10mm
※上下も同様 10mm

これより小さく使用しないでください。



シンボルマークが識別しにくい
背景で表示しないでください。

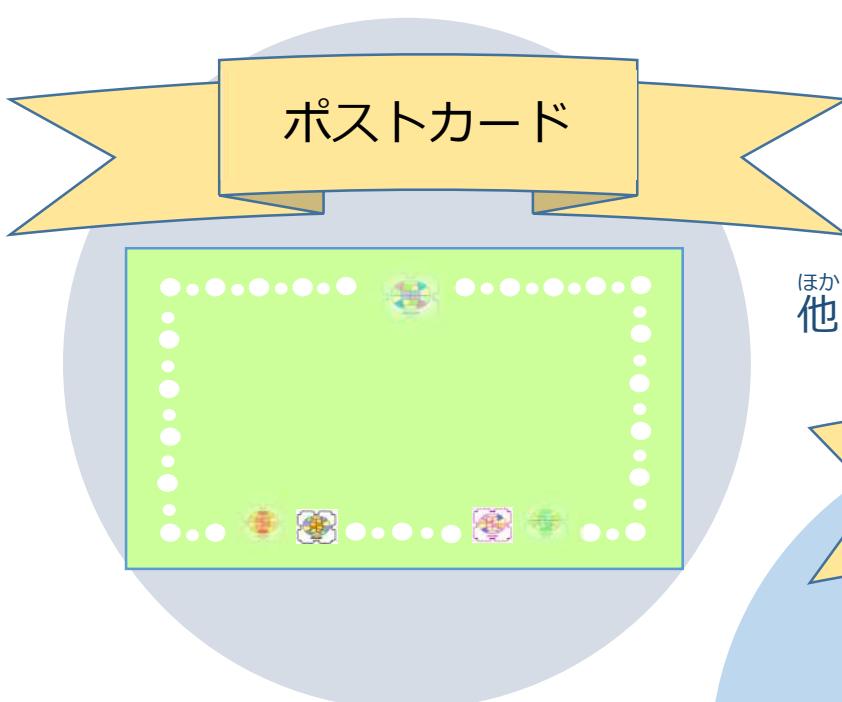




ぎふしたぶんかきょうせい 岐阜市多文化共生シンボルマーク グッズをダウンロードしよう！

岐阜市多文化共生シンボルマークのグッズは岐阜市ホームページから
ダウンロードしてご利用いただけます。

ポストカード、メモ帳、名刺、メッセージカード、便せんがあります。
ご自由にお使いください。

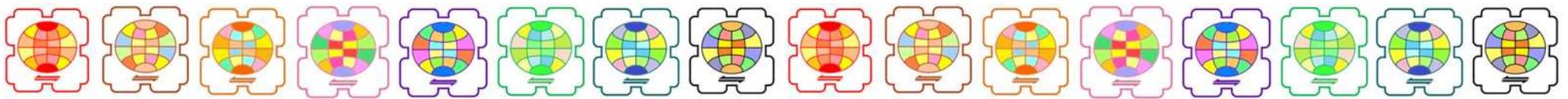


ほかいろしゅるい
他にも色んな種類があるよ♪



QRコード
ここからダウンロードできます。





たぶんかきょうせい ここからはじめる 多文化共生

ぎふしだいごあんないひょうじ ～岐阜市多言語案内表示ガイドライン～



がいこくじんしみん がいこくじんかんこうきやく
外国人市民や外国人観光客にわかりやすい
あんないひょうじ めざさ ぎふし
案内表示を目指す岐阜市のガイドラインを
さくてい
2016年3月に策定しました。

ぎょうせい みんなんじぎょうしゃ あんない
ガイドラインには、行政や民間事業者が案内
かんばん たげんごかとりくさい かんが かた てじゅん
看板の多言語化に取組む際の考え方や手順、
ひょうき きほんてき しめ
表記の基本的なルールなどを示しています。

とくちょう ガイドラインの特徴

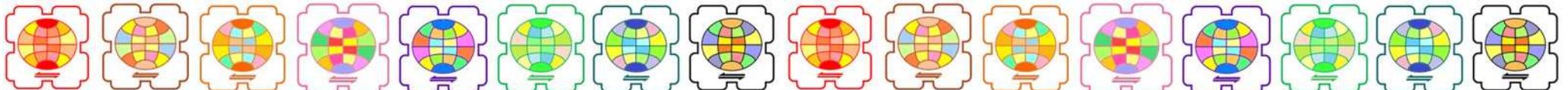


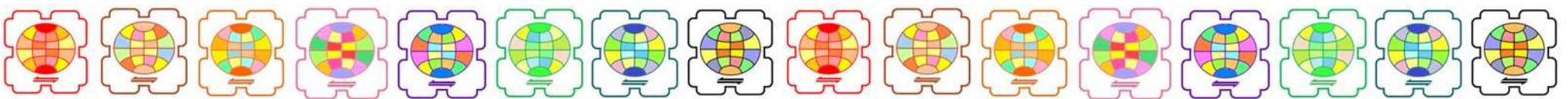
▲そのまま使える多言語表記サンプルの例

ガイドラインは下記QRコードから
ダウンロードできます。



- 対訳語一覧として市内の施設名など約250語を
5言語（英語、中国語（簡体字・繁体字）、
韓国朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語）
を掲載しています。
- すぐに使えるツールとして、案内表示のサン
プルや指差しコミュニケーションシートを
掲載しています。



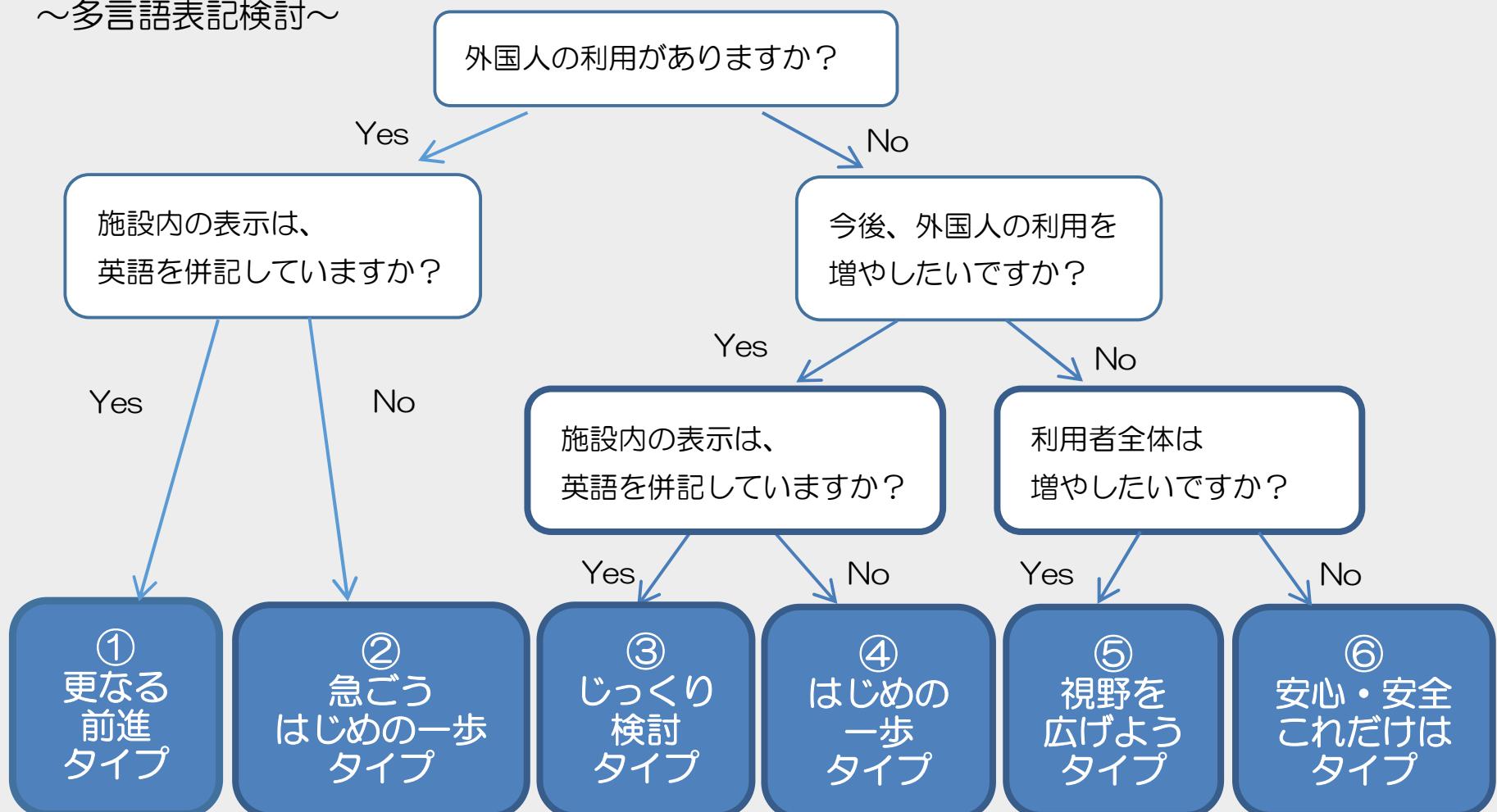


まずはここからフローチャート

じぎょうしょ しせつとう た げん ごひょうき つぎ さんこう
事業所の施設等の多言語表記について、次の2つのフローチャートを参考に
はじめてみてください。

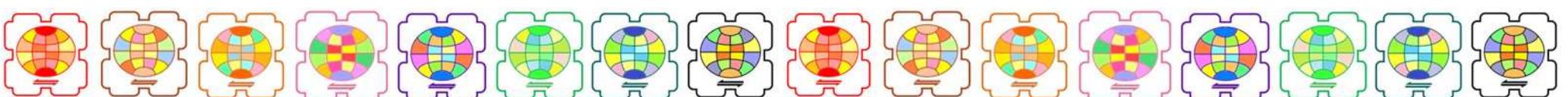
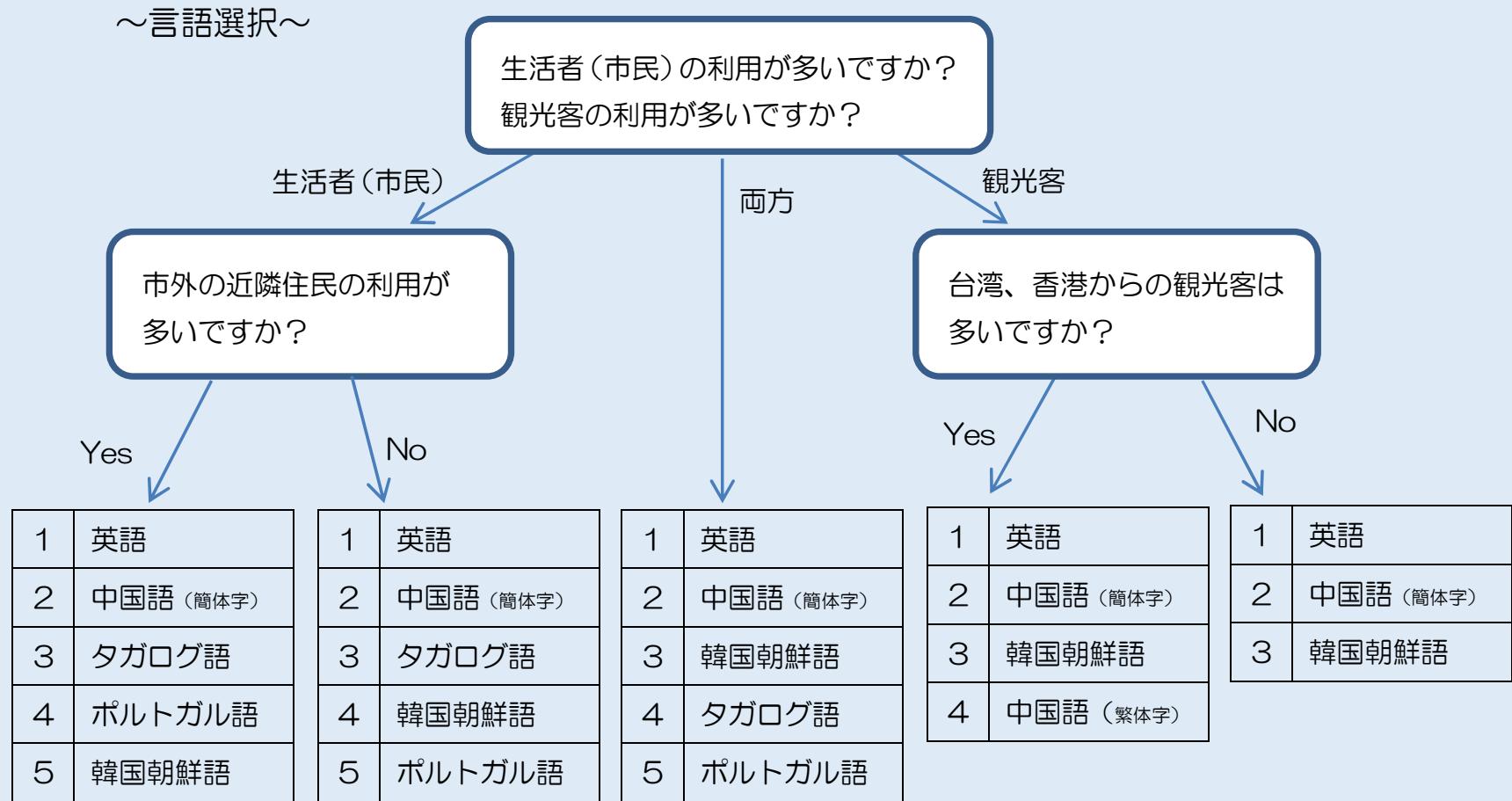
フローチャート I

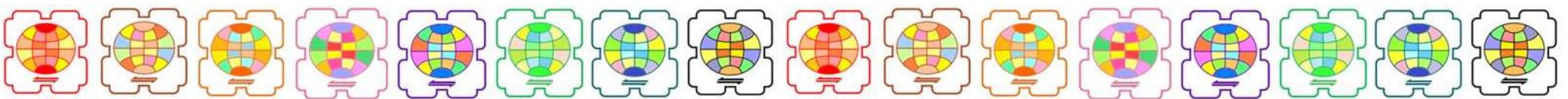
～多言語表記検討～



フローチャート II

～言語選択～





ゆび 指さしコミュニケーションシート

がいこくじん 外国人とのコミュニケーションには指さしシートの活用が有効です。聞きたいことや そうてい 想定される回答をあらかじめ多言語で表示し、そのシートを利用して指で示しながら かいわ 会話することにより、円滑なコミュニケーションが可能となります。

ホームページには飲食店用、買い物用、非常時用の「指さしコミュニケーションシート（英語・中国語）」を掲載しています。

ダウンロードしてそのまま利用もデータ加工もできますので、必要に応じて活用してください。

 English

 中国語 簡体字

指さしコミュニケーションシート（非常時用）

共通

何かお困りですか？ May I help you?	お名前を教えてください。 Please tell me your name.	
頭痛 headache	腹痛 stomachache	吐き気 nausea
だるい weak	めまい dizziness	痛み pain
やけど burn	けが injury	しびれ numbness

ケガをしていますか？ Are you injured?	家族に連絡しますか？ Shall we call your family?
体調が悪いですか？ Do you feel ill?	病院に連れて行きましょうか？ Shall we take you to the hospital?
歩くことができますか？ Can you walk?	救急車を呼びましょうか？ Should I call an ambulance?

はい Yes いいえ No

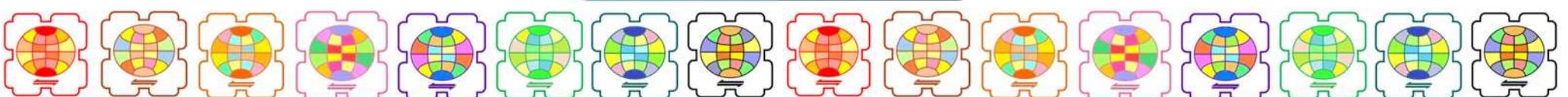
災害発生時

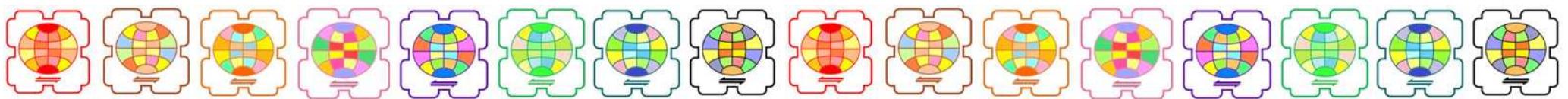
●階で火災が発生しました。 A fire broke out on the ●th floor. (1st/2nd)	緊急地震速報です。強い揺れにご注意ください。 This is an urgent earthquake warning. There will be strong shaking.
姿勢を低くして、ハンカチで口を覆ってください。 Crouch down and cover your mouth with a handkerchief.	地震が発生しました。 There has been an earthquake.
煙を吸わないように気をつけてください。 Be careful not to inhale smoke.	頭を守り、安全な姿勢をとってください。 Protect your head and take a protective body position.
大丈夫です。わたしについてきてください。 It's okay. Follow me.	落ち着いて避難してください。 Please evacuate calmly.

●階で火災が発生しました。 A fire broke out on the ●th floor. (1st/2nd)	緊急地震速報です。 強い揺れにご注意ください。 地震速報。请注意强烈震动。
姿勢を低くして、ハンカチで口を覆ってください。 Crouch down and cover your mouth with a handkerchief.	地震が発生しました。 发生地震了。
煙を吸わないように気をつけてください。 Be careful not to inhale smoke.	頭を守り、安全な姿勢をとってください。 Please protect your head and keep a safe posture.
大丈夫です。わたしについてきてください。 It's okay. Follow me.	落ち着いて避難してください。 Please stay calm and evacuate.



ガイドラインは下記QRコード
からダウンロードできます。





つか た げん ご ひょうき そのまま使える多言語表記サンプル100

「多言語表記サンプル」の内容をサンプル100としてまとめました。

そのまま利用したり、必要な言語を選択してご活用ください。

★3つのタイプに分けて掲載しています。

タイプ1：禁止・注意を促す

タイプ2：名称・案内・誘導・位置を示す

タイプ3：展示物等の理解のために文章で解説

★言語は2つのバージョンで掲載しています。

2言語：英語・中国語（簡体字）

5言語：英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語 + 「やさしい日本語」



サンプル100は下記QRコードから
ダウンロードできます。



サンプル例

タイプ1
2言語併記バージョン



タイプ2
2言語併記バージョン



タイプ3
2言語併記バージョン



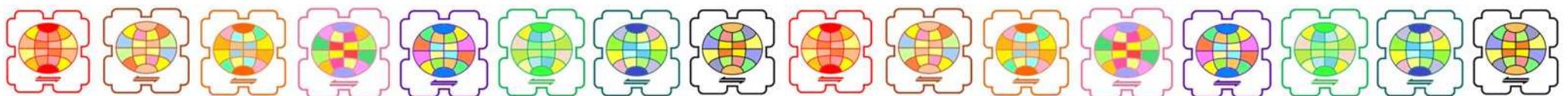
タイプ1
5言語併記バージョン

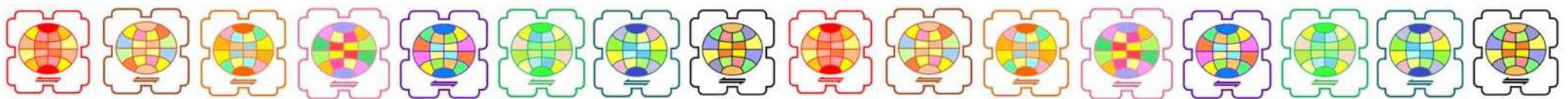


신발을 벗으십시오
Hubarin ang Sapatos Dito
Favor Tirar os Sapatos



※わかりにくい言葉には、
「やさしい日本語」を併記





岐阜市（ぎふし）の「多文化共生」（たぶんかきょうせい）のことがわかつってきたかな？

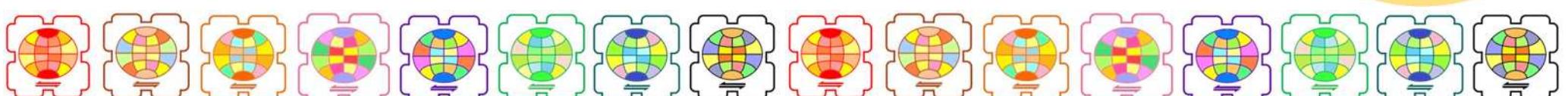


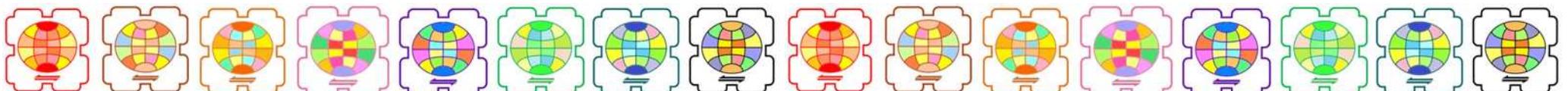
岐阜市には色々な国の外国人市民が住んでおり、「岐阜市多文化共生推進基本

計画」に基づき様々な取組をしています。

色々なツールを活用しながら言葉の壁を無くし、互いの文化を知って認め合う
ことが大切です。

日本人市民と外国人市民がともにまちづくりの担い手として協力し、より
す 住みやすいまちにしていきましょう。





ぎふしひんかきょうせい 岐阜市多文化共生○×クイズ②



ぎふし はたら がいこくじん
岐阜市で働く外国人スタッフに聞きました！

もんだい
問題1 アメリカではごみ捨てのルールが細かく決まっていない。

もんだい
問題2 アメリカではお酒を公共の場所でも自由に飲んで良い。

もんだい
問題3 アメリカではスクールバスが優先され、乗り降りの間は周囲の車も止まらなければならない。

もんだい
問題4 アメリカではお給料が1か月に1回支払われる。

もんだい
問題5 アメリカではスーパーで支払う前に袋を開けたら罰金になる。

もんだい
問題6 中国では国民的に好まれる色と言えば“黄色”である。

もんだい
問題7 中国では食事のもてなしを受けたとき食事を少し残す。

もんだい
問題8 中国ではお箸を縦向きに置く。

もんだい
問題9 中国ではプレゼントをもらってもすぐには開けない。

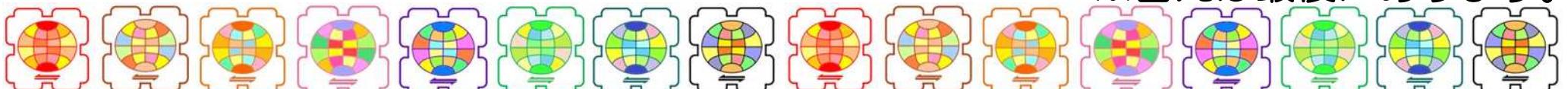
もんだい
問題10 ベトナムの主食は麺である。

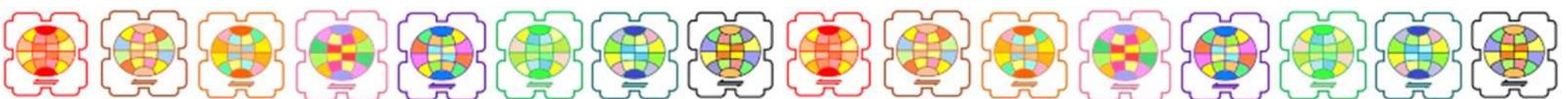
もんだい
問題11 ベトナムの小学校では、昼寝の時間がある。

もんだい
問題12 ベトナムでは旧正月を祝う。

もんだい
問題13 ベトナムでは公文書や契約書に署名をする際、青色のペンを使用しなければならない。

こた
※答えは最後にあります。
さいご





たぶんかきょうせい 「多文化共生」に関する書籍紹介

ぎふメディアコスモスの中央図書館には「多文化共生」に関する本も所蔵されています。

興味のある方は本を読んで、より「多文化共生」への理解を深めてみてください。

たいわ はぐく たぶんかきょうせいにゅうもん **対話で育む多文化共生入門**

ちがいを楽しみ、ともに生きる社会をめざして
倉八 順子／著 出版社 明石書店

内容紹介

多文化共生を考える為の基礎知識を説明した上で、多文化共生に必要な判断留保力、傾聴力、対話力を身につけるためのレッスンを紹介。多文化共生の対話を実践している留学生教育の実践例や地域の多文化共生の実践例も掲載。



がいこくじん かだいへん **まんがクラスメイトは外国人 課題編**

「外国につながる子どもたちの物語」編集委員会／編、
みなみ ななみ／まんが 出版社 明石書店

内容紹介

差別や困難な状況とたたかう、外国にルーツを持つ子どもたち。様々な社会問題や課題を、事例に基づくストーリーマンガで描く。多文化共生を考えるためのQ&Aも収録。

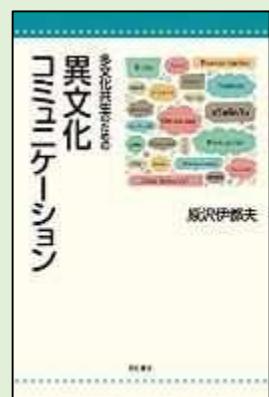


たぶんかきょうせい いぶんか **多文化共生のための異文化コミュニケーション**

原沢 伊都夫／著 出版社 明石書店

内容紹介

多文化共生社会を迎えた昨今、共通する価値観で暮らしてきたわれわれに求められるのは、異なる視点や考え方を受け入れる事である。異文化コミュニケーションのエッセンスを伝え、日常生活を振り返りながら、異文化コミュニケーションを高めていく一冊。



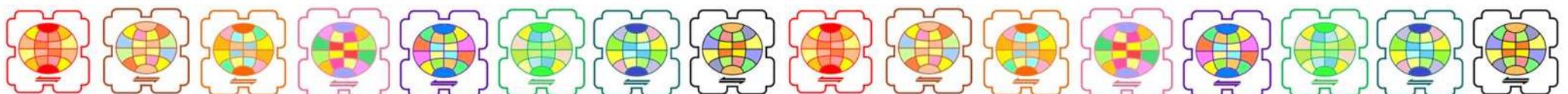
がいこくじん **ダーリンは外国人**

小栗 左多里／著 出版社 メディアファクトリー

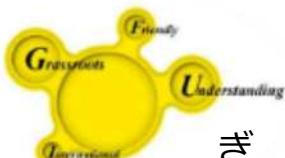
内容紹介

国際結婚をした著者が、「現実」をマンガで描くエッセイ。ハンガリーとイタリアの血を受け継ぐアメリカ人トニーと関市出身のさおりコンビが送る、外国と日本の不思議や違いを面白く描いた「言葉」エンターテインメント。





がいこくじん かた 外国人の方とのコミュニケーションに やくだ しょうかい 役立つサイト・アプリ紹介


こうえきざいだんほうじん
公益財団法人
ぎふしこくさいこうりゅうきょうかい
岐阜市国際交流協会

がいこくじん かた
外国人の方とのコミュニケーションに
やくだ こうざ がいこくじん む
役立つイベントや講座、外国人向けの
じょうほう けいさい
情報などが掲載されているサイトです。

ホームページ


Facebook


にほんご か
NHK やさしい日本語で書いたニュース
ニュース ウェブ イージー
「NEWS WEB EASY」

がいこくじん かた しょうがくせい ちゅうがくせい
外国人の方や、小学生・中学生のため
ことば きさい
に、わかりやすい言葉で記載したニュースサイトです。




た げんご おんせいほんやく
多言語音声翻訳アプリ
ヴォイス ト ラ
Voice Tra

はな ことば たが くに げんご ほんやく
話した言葉を互いの国の言語に翻訳し
はっせい 発声するアプリです。



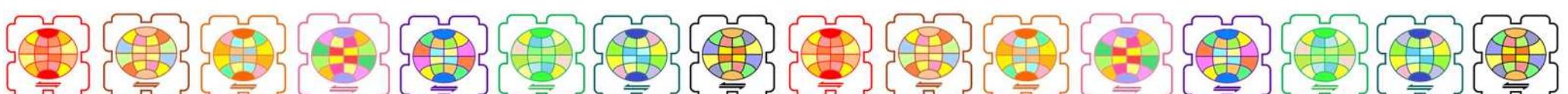

さいがいじょうほう
災害情報アプリ
セイフティ チップス
Safety tips

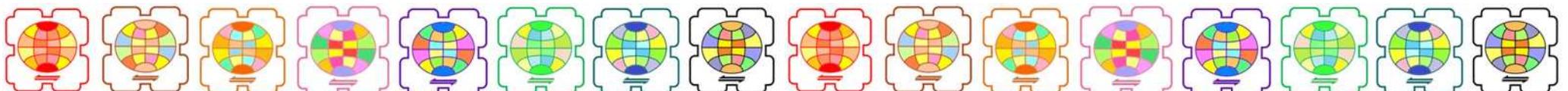
じしん さいがい きしょう ふんかじょうほう た げんご
地震や災害・気象・噴火情報など多言語
かくにん かんこうちょうかんしゅう
で確認できる観光庁監修のアプリです。

For Android


For iPhone


こま がいこくじん かた
困っている外国人の方がいたら是非活用してみてくださいね！





ぎふしだぶんかきょうせい 岐阜市多文化共生○×クイズ①

こた
:答え

もんだい
問題1

岐阜市に住む外国人の人数は約5,000人である。

こた
答え



岐阜市の外国人住民数は約9,900人 (2022年12月末現在)

もんだい
問題2

岐阜市に住む外国人で1番多い国籍はフィリピンである。

こた
答え



岐阜市国籍別順位は1位中国、2位フィリピン、3位ベトナム

もんだい
問題3

岐阜市に住む外国人が持つ、日本に滞在するために必要な在留資格で1番多いのは「留学生」である。

こた
答え



岐阜市在住の外国人で1番多い在留資格は「永住者」

もんだい
問題4

岐阜市の外国人が多く住む地区は「黒野」地区である。

こた
答え



岐阜市在住の外国人が多い地区は

1位 黒野地区、2位 薩部地区、3位 三里地区

もんだい
問題5

岐阜市に住む外国人に聞きました。「日本人とどんな交流をしたいか」で1番多いのは「日本語、日本の文化や社会について知りたい」である。

こた
答え



日本に興味を持つ外国人市民が大勢いることが伺えます。

もんだい
問題6

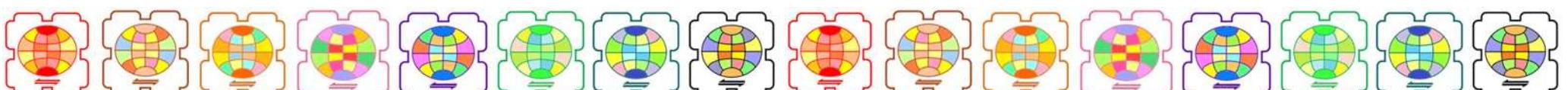
岐阜市に住む日本人に聞きました。多文化共生を促進するために日本人市民ができることで1番多いのは「外国人市民を差別しない」である。

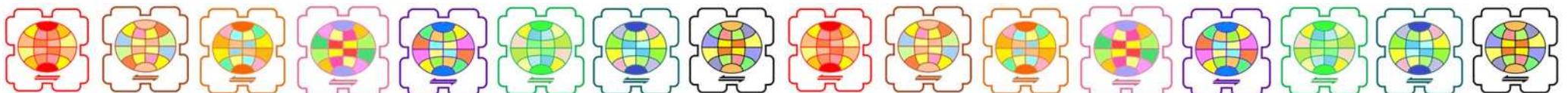
こた
答え



1番多かった意見は「外国人を差別しない」でした。

意識することから始めてみることも大切です。





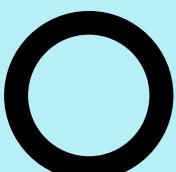
ぎふし たぶん かきょうせい 岐阜市多文化共生○×クイズ② : 答え

ぎふし はたら がいこくじん
岐阜市で働く外国人スタッフに聞きました！

もんだい
問題 1

アメリカではごみ捨てのルールが細かく決まっていない。

こた
答え



アメリカでは日本ほど細かい分別はしなくてよいそうです。

スタッフが住んでいた街では、燃えるゴミとリサイクルできるゴミの2種類に分けていたそうですよ。



もんだい
問題 2

アメリカではお酒を公共の場所でも自由に飲んで良い。

こた
答え



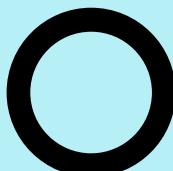
アメリカでは公共の場所でお酒を飲むと逮捕されるそうです。

アメリカもお酒に厳しいのですね。

もんだい
問題 3

アメリカではスクールバスが優先され、乗り降りの間は周囲の車も止まらなければならない。

こた
答え



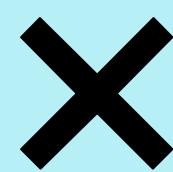
アメリカの法律で厳しく定められています。アメリカの子どもたちは大切に守られているのですね。



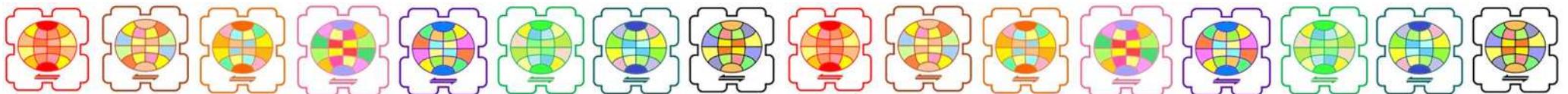
もんだい
問題 4

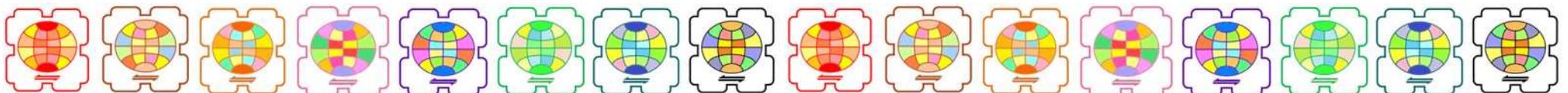
アメリカではお給料は1か月に1回支払われる。

こた
答え



アメリカでは給料は2週間に1回支払われるのが一般的だそうです。





もんだい
問題5

アメリカではスーパーで支払う前に袋を開けたら罰金になる。

こた
答え



アメリカではレジで支払う前に袋を開けて食べてもカゴに入れ
た時点で「買物」とみなされるため問題ないそうです。ただし、
周囲にはそれを良く思わない人もいるそうで、実際やっている人
は多くないそうです。

もんだい
問題6

中国では国民的に好まれる色と言えば“黄色”である。

こた
答え



中国では好まれる色と言えば“赤色”です。赤色は、吉祥、生命力
の色として一番好まれています。中国の国旗が赤色なのも納得
ですね。



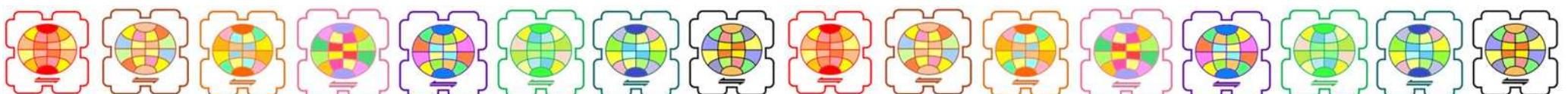
もんだい
問題7

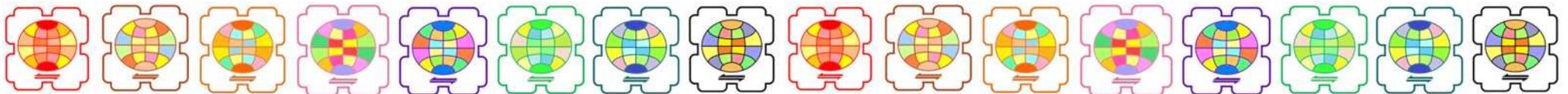
中国では食事のもてなしを受けたとき食事を少し残す。

こた
答え



中国では残すことが満腹のサインです。
残さず食べる=“足りない”→“もっと料理を作つて”、という
意味になるそうです。相手への「思いやり」の表現方法が国に
よって違うことがわかります。

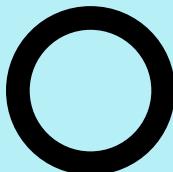




もんだい
問題8

ちゅうごく
中国ではお箸を縦向きに置く。

こた
答え



ちゅうごく
中国では大皿料理をシェアして食べるため、手を伸ばして
料理をとる必要があります。そのため、大きくて長い箸が
便利で、縦向きに置いてあつた方が料理を取りやすいメリッ
トがあるようです。日本では手前に自分の食事が全て並ぶた
め一番手前にあります。それぞれの動作から違いが生まれて
いたなんて、理にかなっていますね。

もんだい
問題9

ちゅうごく
中国ではプレゼントをもらってもすぐに開けない。

こた
答え



ちゅうごく
中国では誰かからプレゼントをもらってもその場で開けませ
ん。相手が帰ってから開けるのが礼儀だそうです。



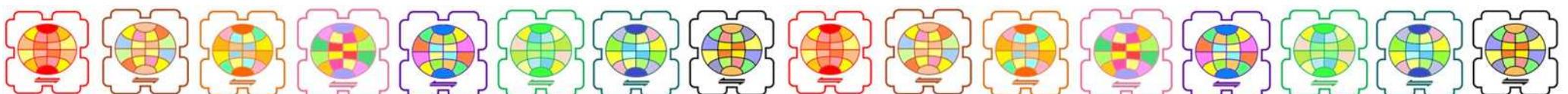
もんだい
問題10

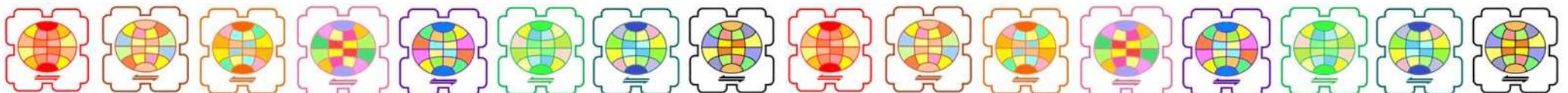
しゅしょく
ベトナムの主食は麺である。

こた
答え



りょうり
ベトナム料理といえば麺類であるフォーが有名ですが、主食は
めんるい
お米です。総務省によると、2019年に世界で米の生産量が多い
ゆうめい
国の中で、ベトナムは第5位（日本は11位）でした。お米の生
しゅしょく
産地でもあります。ちなみに、ベトナムでは日本と同じく食事に
はし
箸やお茶碗を使う習慣もありますよ。

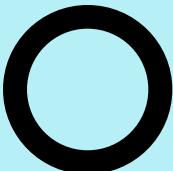




もんだい

問題11 ベトナムの小学校では、昼寝の時間がある。

こた
答え



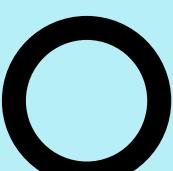
ベトナムの小学校は通常7時に始まり17時に終わります。登校から下校までの時間が長いため、小学校、一部の中学校や高校では給食後の昼寝もあり、昼寝は義務とされています。実は、その習慣は社会人になっても続いているそうで、集中力や生産性が高まるとして、昼休みに昼寝をするベトナム人も多いそうです。



もんだい

問題12 ベトナムでは旧正月を祝う。

こた
答え

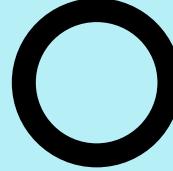


ベトナムでは、旧暦で新年を祝います。「テト」と呼ばれる旧正月はベトナムで一番長い休みとなり、毎年変わりますが、一週間の連休になるのが基本です。日本の正月と同様に多くのベトナム人は故郷に帰省して家族や親戚と過ごすそうです。

もんだい

問題13 ベトナムでは公文書や契約書等に署名をする際、青色のペンを使用しなければならない。

こた
答え



ベトナムの法律上、公文書や契約書等の署名に使用するペンは、青インクと定められています。理由は、サインが黒色だと印刷と同じ色のため、区別しにくいかからです。そのため、ベトナムでは黒色のペンでサインした文書は無効とされ、書き直しが必要となる場合もあるそうです。

